



TURISM ACTIV ÎN BUCOVINA

ACTIVE TOURISM IN BUCOVINA



Proiect implementat de
Project implemented by
Universitatea "Ştefan cel Mare"
Suceava

nap ACTIVE BUCOVINA
Enjoy the Parks!



PARTENERI



Universitatea "Ştefan cel Mare" din Suceava este o instituție modernă având o tradiție de peste 40 de ani în învățământul superior. În prezent universitatea are cca. 14.000 de studenți în cele 9 facultăți: Educație Fizică și Sport, Inginerie Alimentară, Inginerie Electrică și Știința Calculatoarelor, Inginerie Mecanică, Mecatronică și Management, Istorie și Geografie, Literă și Științe ale Comunicării, Științe ale Educației, Silvicultură, Facultatea de Științe Economice și de Administrație Publică.



Primăria orașului Gura Humorului

Prima atestare documentară a zonei Gura Humorului datează din anul 1415, iar din 1905 aşezarea devine oraș. În anul 2005 orașul căștigă statutul de Stațiune Turistică de Interes Național. Primăria duce la bună îndeplinire deciziile consiliului local și ale primarului, rezolvând astfel problemele de zi cu zi ale comunității locale.



Primăria comunei Suciuța

Comuna Suciuța cuprinde satele Suciuța și Voievodeasa. Prima mențiune documentară este legată de familia Movilă și de aşezământul ridicat aici, datând din 6 august 1582. Primăria are în lucru proiecte care să contribuie la o dezvoltare integrată a comunității și o promovare a turismului ca instrument de dezvoltare durabilă.



Primăria municipiului Vatra Dornei

Prima atestare documentară a acestei zone datează din 1410. Vatra Dornei s-a dezvoltat ca stațiune balneo-climaterică începând cu perioada 1850 - 1900 când s-au efectuat studii asupra izvoarelor de apă minerală și s-au ridicat principalele clădiri. Localitatea dobândește statutul de Stațiune Turistică de Interes Național în anul 1999. Prin Serviciul de Turism Salvamont, primăria asigură promovarea turistică a stațiunii și securitatea turiștilor pe cele două părți de schi și pe traseele montane.



Organizația nonguvernamentală "Znannya", reprezentată prin filiala sa regională din Cernăuți, este partenerul din regiunea Cernăuți în cadrul proiectului NAP. Organizația derulează activități în mai multe domenii printre care: social-politic, economic, legislativ, științific și turism internațional.

PARTNERS

"Ştefan cel Mare" Suceava University is a modern institution with over 40 years of tradition in higher education. Nowadays at the university are studying 14.000 students, in 9 faculties: Physical Education and Sport, Food Engineering, Electrical Engineering and Computer Science, Mechanical Engineering, Mechatronics and Management, History and Geography, Letters and Communication Science, Educational Science, Forestry, Faculty of Economics and Public Administration.

Gura Humorului City Hall

Gura Humorului countryside were documentary attested in 1415 and since 1905 the settlement became a city. In 2005 the city gained the statute of National Tourism Resort. The City Hall materializes the decisions of the Local Council and of the Mayor, solving the current problems of local community.

Suciuța City Hall

Suciuța countryside embrace Suciuța and Voievodeasa villages. The first historical note it is related to the Movilă family and the settlement rose here, from August 6, 1582. The city hall is developing projects which can contribute to the integrated development of the village and the tourism promotion.

Vatra Dornei City Hall

Vatra Dornei countryside was documentary attested in 1410. The basis of health spa resort was established between 1850 - 1900, when sparkling water springs were studied and main buildings were constructed. In 1999 the resort gained the statute of National Tourism Resort. Through Tourism Information and Mountain Rescue Department, the city hall is assuring the tourism promotion and also the tourists security on sky tracks and mountain routes.

Non-Governmental Organization "Znannya"

The Chernivtsi Region is represented in the NAP project by the regional organization from Chernivtsi of the Non-Governmental Organization "Znannya". The organization is developing activities in different fields such as: social-politic, economic, legislative, scientific and international tourism.



TURISM ACTIV ÎN JUDEȚUL SUCEAVA

Județul Suceava este situat în nord-estul României și se suprapune parțial sudului regiunii istorice Bucovina. Județul se învecinează cu regiunea Cernăuți din Ucraina în partea de nord.

Această zonă a fost și este o vatră a culturii și civilizației tradiționale, dezvoltate de-a lungul anilor. Cadrul natural generos a dus la constituirea unor așezări închegate, orașe și sate pitorești care au renăscut și s-au consolidat datorită oamenilor care "au sfîntit" aceste locuri.

Moștenirea de veacuri îmbinată cu peisaje de vis îndeamnă astăzi turistul să vină în Bucovina, regiune care oferă prin cadrul său natural nenumărate posibilități de recreere și odihnă, iar prin cultura sa îmbogățește spiritual turistul aflat în zonă. De la vizitarea locurilor încărcate de istorie și pelerinajul la renumitele mănăstiri pictate, până la practicarea turismului de relaxare sau turismului activ, județul Suceava oferă turiștilor o multitudine de atracții și alternative de petrecere a timpului liber.

ACTIVE TOURISM IN SUCEAVA COUNTY

Suceava County is situated in the north-east of Romania and partially overlaps the south of the historical region of Bucovina. The Chernivtsi region from Ukraine is its neighbour at the north.

The area has always been a cradle of culture and traditional civilization that evolved across time. The generous natural surroundings have favored the establishment of well-built settlements and picturesque villages that have grown and flourished, "blessed" by their dwellers.

The centuries old traditions and breathtaking landscapes welcome tourists to Bucovina, a region whose natural surroundings provides various leisure and recreation activities, and whose culture spiritually enriches visitors in the area. Suceava County welcomes tourists with various attractions and leisure time activities, such as visiting historical sites, pilgrimages to the famous painted monasteries or enjoying physical and mental relaxation tourism activities.



Bine ați venit în Welcome to **Nature.Fitness.Park®**

În trei zone ale Județului Suceava, în care cadrul natural este ideal pentru turism activ și pentru relaxare în aer liber - Gura Humorului, Sucevița și Vatra Dornei a fost realizată prin proiectul "NAP Bucovina" infrastructura specifică pentru Nordic walking și alte tipuri de mișcare.

Traseele identificate sunt o invitație de a parăsi sala de fitness și de a vă muta activitățile în Parcurile de Turism Activ în Natură - Nature.Fitness.Park® - locul ideal pentru sport, distracție și destindere.

The Project "NAP Bucovina" developed specific infrastructure for Nordic Walking and other outdoor activities in three areas of Suceava County where the nature and the ambient is ideal for active tourism: Gura Humorului, Sucevița and Vatra Dornei.

We created for you in these areas a network of trails - Nature.Fitness.Park® - Active Outdoor Tourism Park - an excellent choice for leisure and amusement, sports and various outdoor activities.

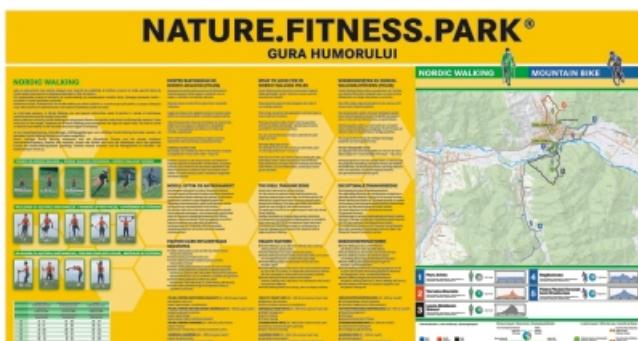
Nature.Fitness.Park®

Cele trei parcuri Nature.Fitness.Park® - Gura Humorului, Sucevița, Vatra Dornei - cuprind fiecare câte o rețea de cinci sau șase trasee de Nordic Walking și Mountain Bike cu diferite grade de dificultate, cu un sistem clar și modern de semnalizare care indică direcția și distanța rămasă de parcurs.

In fiecare din cele trei localități se găsesc câte două puncte de start ale traseelor unde sunt instalate două panouri cu instrucțiuni privind tipurile de sport ce pot fi practicate pe trasee, cu exerciții recomandate pentru încălzire, cu altitudinea și gradul de dificultate.

Vă invităm să vă alegeti un circuit, să vă hotărâti asupra tipului de mișcare, să rețineți numărul traseului și să vă relaxați activ!

Enjoy the parks!



Each of the three Nature.Fitness.Park® - Gura Humorului, Sucevița, Vatra Dornei - consists of a network of five or six Nordic Walking and Mountain Bike trails with different degrees of difficulty and a very precise and modern signposting system that indicates the direction and the distance left to the final point.

Each location has two starting points of the trails where two billboards are placed providing information on the types of sports that can be practiced on the trails, including recommended warming up drills, altitude and degree of difficulty.

You are welcome to choose an itinerary, decide on the duration of your workout, remember the number of the trail and relax actively!



GURA HUMORULUI

Orașul Gura Humorului este situat la limita estică a Obcinilor Bucovinei, în nordul României, la 36 km de municipiul Suceava. Poziționarea sa la distanțe optime față de mănăstirile Bucovinei (Voronet, Humor, Moldovița) și cadrul natural fac zona Humorului interesantă pentru turismul cultural și pentru turismul activ în natură.

Stațiune turistică, orașul este situat la o altitudine de cca. 470 m, fiind înconjurat de versanți nu prea înalți cu păduri de foioase și răsinoase. Având un climat plăcut, poate fi locul ideal pentru destindere și agrement, un weekend sau o vacanță petrecute aici putând fi prilej de relaxare și încântare.

Orașul aflat pe valea Humorului și a Moldovei este înconjurat de culmi domoale, dar pitorești: Ocbcina Voronețului, Piciorul Înalt (787m), Arșița Boilor (700m), Tarnița (832m), Ocbcina Mare, Ocbcina Voronețului cu creasta Măgura (816m), acoperite cu păduri de brazi, fag și mestecăcân.

Resurselor naturale și obiectivelor culturale din zonă li se adaugă bogate tradiții și obiceiuri humorene, meșteșuguri tradiționale, precum și gastronomia locală.

Gura Humorului is situated at the eastern side of the Bucovina Hills, in the North of Romania, at 36 km from Suceava municipality. Within perfect distance from the Bucovina Monasteries (Voronet, Humor, Moldovița) and with breathtaking scenery, the Humor area is an attractive and interesting location for cultural tourism and active, outdoor tourism as well.

Gura Humorului is situated at an altitude of approximately 470 m, and is flanked by average height slopes, covered with broadleaf and coniferous woods. The very pleasant climate of the region makes it the ideal place for recreation and leisure, and one weekend or a holiday spent here can soothe and delight your soul.

The town lies in the Humor and Moldova river Valley and is surrounded by picturesque hills: Ocbcina Voroneț, Piciorul Înalt (787m), Arșița Boilor (700m), Tarnița (832m), Ocbcina Mare, Ocbcina Voronet with the Măgura peak (816m) covered with fir trees, birch and beech forests.

The natural resources and the cultural attractions in the area add up to the abounding traditions and customs, arts and crafts, as well as the typical cuisine.

Odihnă și agrement

Odată ajuns în Gura Humorului, poți profita de tihna din jur și te poți bucura de pacea acestei aşezări dintre Obciniile Bucovinei. Oferta de agrement a Humorului este demnă de luat în seamă. Parcul Ariniș din Lunca Moldovei vă aşteaptă cu o piscină acoperită de dimensiuni olimpice și un bazin pentru copii, terenuri de sport și un patinoar. Pârtia de schi de 1350 m este dotată cu un telescaun și o instalație de zăpadă. În zona de acces spre pârtie, pe malul drept al râului Moldova, este amenajat un loc de campare cu toate utilitățile necesare rulotelor.

Dacă unele seri vi se par monotone, vă recomandăm unul dintre restaurantele locale în care puteți degusta bucătăria tradițională, sau cluburile și discotecile din oraș. Vă recomandăm de asemenea și festivalurile deja renumite din Gura Humorului: Zilele Humorului, Umor la ... Gura Humorului, Toamnă la Voronet, Târgul de Paște.

Natură și cultură

Aerul curat și verdele pădurilor de foioase te îmbie la plimbare și drumeție. Relaxarea în natură se completează cu tihna obiectivelor culturale. Renumita Mănăstire Voroneț este situată la 4 km de centrul orașului, iar în partea de nord, la 5km se află Mănăstirea Humorului. Ambele sunt monumente UNESCO și oferă o lecție valoroasă de cultură și istorie a acestor locuri. O altă experiență de civilizație bucovineană o puteți trăi vizitând Cacica, localitate situată la 18 km de Humor, cu Biserica Catolică Cacica (Basilica Minor) și cu Salina Cacica.

În zona Humorului tradițiile sunt încă vii și nu trebuie să fiți surprinși dacă în zilele de sărbătoare veți întâlni oameni ai locului îmbrăcați în frumosul port popular bucovinean. O vizită de Crăciun sau de Paște vă va dezvăluia vechi tradiții autentice.

Recreation and leisure

Once you have reached Gura Humorului, you can enjoy the tranquillity of this resort amidst the Bucovina Hills. The leisure offer of the area is worth discovering. The Ariniș Park, in the everglade of the Moldova River, awaits its visitors with an indoor swimming pool and a children's pool, training fields and a skating ring. The ski slope is 1350m long and is endowed with a ski lift and a snow machine. On the way to the slope, there is a special camping site, provided with all the utilities necessary for trailers, located on the right bank of the Moldova river.

Should you feel somewhat spiritless in the evening, we would gladly recommend one of the local restaurants where you can enjoy the traditional cuisine, or perhaps one of the pubs and clubs in the town. We also recommend the well-known festivals in the area: The Humor Days, Humour in ... Humor, Autumn in Voronet, the Easter Fair.

Nature and culture

The fresh air and the green leaves of the forest invite you to walk and hike. The gentle stroll in nature is perfected by the tranquillity of the cultural sights. The renowned Voroneț Monastery is only 4 km away from the centre of the town, and the Humor Monastery is situated at 5 km north. Both are UNESCO world heritage sites and bequeath a valuable cultural and historic account of these places. You can also experience another glimpse of tradition by visiting Cacica, a village situated at 18 km from Humor, with the Catholic Church (Basilica Minor) and the Cacica Salt Mine.

The villages near Humor are still replete with tradition and you should not be surprised to see the locals wearing the beautiful traditional costumes on Christmas or on Easter, when you will witness the well preserved ancient authentic traditions.

Turism activ

Împrejurimile orașului Gura Humorului vă oferă nenumărate modalități de relaxare și de practicare a sporturilor favorite. Pescuitul, zborul cu parapanta, echitația, schiul, nordic walkingul și ciclismul montan sunt doar câteva din sporturile pe care turiștii care vin în Gura Humorului le practică.

Vă invităm să vă relaxați activ pe traseele Nature.Fitness.Park®Gura Humorului!



Obiective turistice

- ▶ Mănăstirea Voroneț
- ▶ Mănăstirea Humor
- ▶ Muzeul Obiceiurilor Populare din Bucovina
- ▶ Rezervațiile geologice "Piatra Pinului" și "Piatra Șoimului"
- ▶ Zona de agrement și parcul dendrologic "Lunca Moldovei"
- ▶ Monumentele de arhitectură medievală: Voroneț (sec. XV) și Humor (sec. XVI)
- ▶ Centrul de ceramică Păltinoasa

Active tourism

The surroundings of Gura Humorului offer countless opportunities to unwind and enjoy practicing your favorite sports. Fishing, paragliding, horseback riding, skiing, nordic walking and mountain biking are just a few of the activities performed every year by the tourists visiting Gura Humorului.

You are welcome to relax actively in the Nature.Fitness.Park®Gura Humorului!

Tourism Sights

- ▶ Voroneț Monastery
- ▶ Humor Monastery
- ▶ The Museum of Popular Customs from Bucovina
- ▶ "Piatra Șoimului" and "Piatra Pinului" Geological Reserves
- ▶ The leisure area and the "Lunca Moldovei" Dendrological Park
- ▶ Medieval architectural monuments: Voroneț (15th century) and Humor (16th century)
- ▶ The pottery centre Păltinoasa

Nature.Fitness.Park® Gura Humorului

Legendă trasee / Trails legend

Grad de dificultate / Level of difficulty

usor easy	mediu medium	greu hard
--------------	-----------------	--------------

Structura traseului / Route terrain

Drum vehicule
Road way

Asfalt
Asphalt

Drum pietonal
Footpath

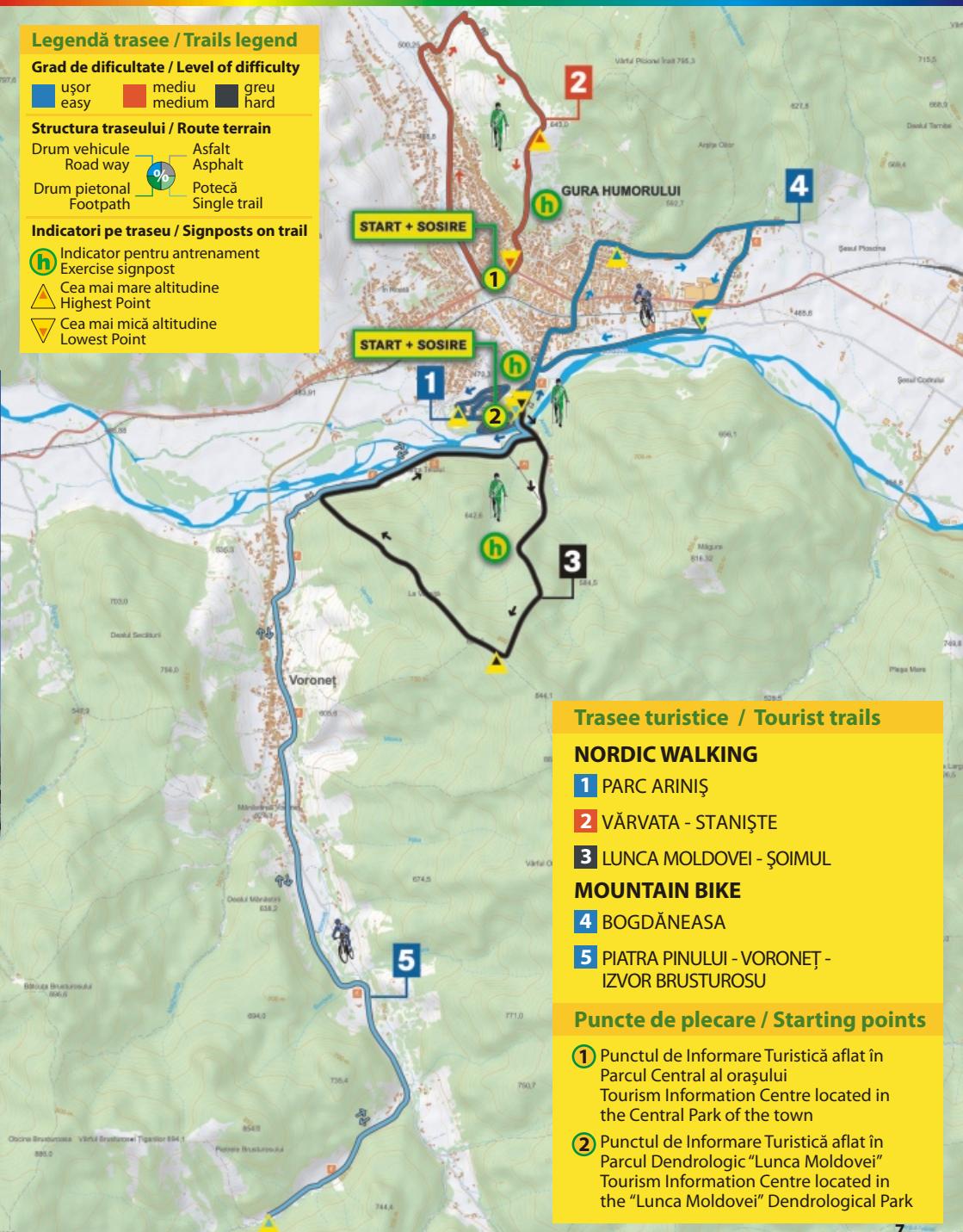
Potecă
Single trail

Indicatori pe traseu / Signposts on trail

(h) Indicator pentru antrenament
Exercise signpost

▲ Cea mai mare altitudine
Highest Point

▼ Cea mai mică altitudine
Lowest Point



Trasee turistice / Tourist trails

NORDIC WALKING

1 PARC ARINIŞ

2 VĂRVATA - STANIŞTE

3 LUNCA MOLDOVEI - ŞOIMUL

MOUNTAIN BIKE

4 BOGDĂNEASA

5 PIATRA PINULUI - VORONEȚ - IZVOR BRUSTUROSOU

Puncte de plecare / Starting points

1 Punctul de Informare Turistică aflat în Parcul Central al orașului
Tourism Information Centre located in the Central Park of the town

2 Punctul de Informare Turistică aflat în Parcul Dendrologic "Lunca Moldovei"
Tourism Information Centre located in the "Lunca Moldovei" Dendrological Park

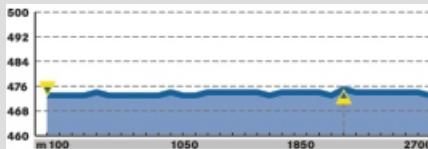


NORDIC WALKING

1 PARC ARINIŞ / ARINIŞ PARK

Lungimea traseului / Trail length: **2,7 km**

Diferență de nivel / Altitude difference: **2 m**

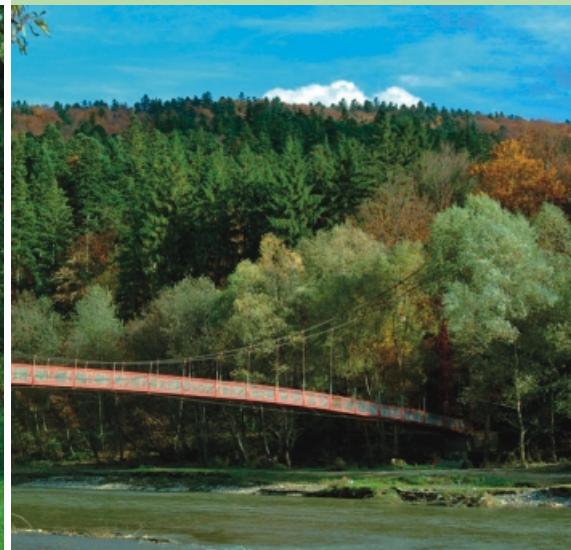


Traseul are ca punct de plecare Punctul de Informare Turistică aflat în Parcul Dendrologic "Lunca Moldovei" și urmărește aleile Parcului Dendrologic, amenajat în partea de sud-vest a orașului Gura Humorului, pe malul stâng al râului Moldova.

În parc există peste 500 specii vegetale, varietăți sau forme lemnoase de pe toate continentele și care alături de arbori care au ajuns la maturitate, cum sunt bradul alb, bradul argintiu, plopul tremurător, creează un peisaj relaxant. Acest traseu oferă vizibilitate și spre Pârtia de schi "Șoimul" aflată pe malul opus al râului Moldova.

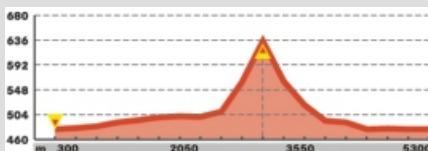
The departure point for the trail is the Tourism Information Centre, located in the "Lunca Moldovei" Dendrological Park. The trail strings along the alleys of the Dendrological Park, laid out in the south-west of the town, on the left bank of the Moldova river.

There are well over 500 plant varieties in the park, ligneous species and types from all over the world which, along fully grown trees such as the white fir tree, the silver fir tree and the aspen, create a relaxing scenery. This particular trail provides an outlook on the "Soimul" ski slope, situated on the opposite side of the Moldova river.



2 VÄRVATA - STANIŞTE

Lungimea traseului / Trail length: **5,3 km**
Diferență de nivel / Altitude difference: **156 m**



Traseul pornește din Parcul Central al orașului, din apropierea Punctului de Informare Turistică. Urmând Strada Piața Republicii, se ajunge la Podul peste Pârâul Humor, al cărui curs meandrat trebuie urmat, către amonte. Pe partea stângă a traseului este pârâul Humor iar în continuare, traseul întâlneste cursul torrentului Värvata și va urca aproximativ 200 metri pe Valea Värvata. De aici urmează un urcuș domol pe Dealul Albu (în apropiere se găsește Cimitirul Evreiesc, al doilea ca mărime din județ), trecând prin pajiști încântătoare până pe Dealul Staniște punct de belvedere. Aici peisajul se deschide generos spre oraș, spre părția de schi "Soimul" și Parcul Dendrologic. De pe Vârful Staniște se coboară pe strada Mănăstirea Humorului, ce își urmează cursul până în centrul orașului. Vizitatorul va putea admira Parcul Olga Kobyleanska, unde se află expus bustul scriitoarei de limbă ucraineană Olga Iulianovna Kobyleanska (Ольга Кобилянська), Biserica ortodoxă Sfintii Împărați Constantin și Elena, Biserica Romano Catolică cu hramul Sfânta Treime (construită în 1811). Pe lângă Hotelul Best Western Bucovina și sensul giratoriu se închide circuitul cu revenirea în parcul central.



The trail starts from the Central Park of the town, near the the Tourism Information Centre. Striding along Piata Republicii Street, you will reach the bridge that crosses the Humor Creek and follow its undulate course upstream. The Humor Creek will be on the left side of the trail that carries on till it cuts across the Varata stream and continues uphill for about 200 meters along the Varata Valley. The trail will then take you on a gentle climb over the Albu Hill (nearby the Jewish Cemetery, the second largest in the county) and continue across enchanting meadows till it reaches the Staniste Hill panorama spot. The outlook stretches out toward the town, the "Soimul" ski slope and the Dendrological Park. The trail then descends the Staniste peak and comes down the Humor Monastery street that leads to the centre of the town. Thereafter, visitors will admire the Olga Kobyleanska Park that exhibits the bust of the Ukrainian writer Olga Iulianovna Kobyleanska (Ольга Кобилянська), the Orthodox church of the Holy Emperors Constantin and Elena, and the Roman-Catholic church celebrating the Holy Trinity (built in 1811). The trail continues around the Best Western Bucovina Hotel and the roundabout, and winds up in the Central Park.

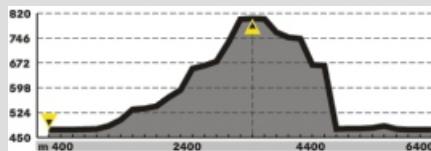


NORDIC WALKING

3 LUNCA MOLDOVEI - ȘOIMUL

Lungimea traseului / Trail length: **6,4 km**

Diferență de nivel / Altitude difference: **331 m**



Traseul are ca principale puncte de atracție: Rezervația naturală Piatra Șoimului și Rezervația geologică oligocenă Piatra Pinului (arii naturale protejate). Traseul pornește de la Punctul de Informare Turistică aflat în Parcul Dendrologic "Lunca Moldovei", urmărește aleile parcului și traversează puntea suspendată peste râul Moldova. În continuare drumul urcă prin pădure, pe lângă Cantonul Silvic, până la Piatra Șoimului, vizitată pentru pitorescul stâncilor din pădure, frumusețea lor dar și pentru posibilitatea practicării unor variante tipuri de sport precum escaladă sportivă pe trasee de dificultate variată, tiroliană, etc. Drumul abrupt, de munte, ne poartă spre o străveche chilie săpată în stâncă, locuită cândva de un schimnic,

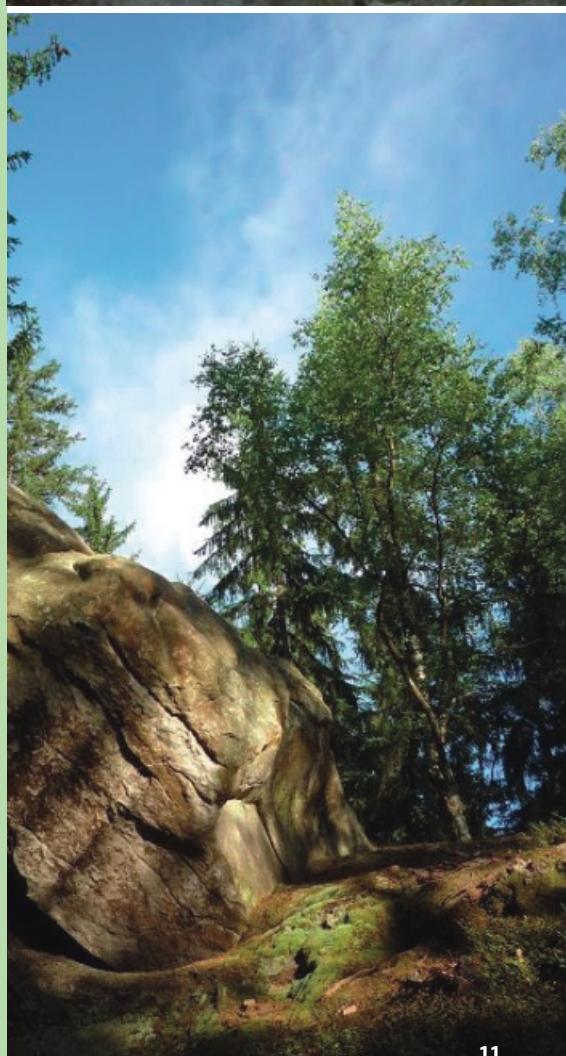
probabil cuviosul Daniil Sihastrul. Urcușul continuă până la cel mai înalt punct al Pârtiei de schi "Șoimul" de unde se poate admira panorama orașului și apoi coboară spre Cabana Nemțoiu unde turistul ostenit își poate potoli setea sau gusta din bucatele specific bucovinene. De la cabană traseul urmează paralel cursul râului Moldova, în aval, pe lângă Piatra Pinului, ce reprezintă un ecosistem extrem de important din punct de vedere paleontologic, cu numeroase resturi de pești fosiliiferi. În drumul spre puntea suspendată se va putea admira un basorelief reprezentându-l pe Voievodul Ștefan cel Mare. De la puntea suspendată peste râul Moldova traseul de întoarcere se suprapune cu partea sa de început.

Nature.Fitness.Park® Gura Humorului

The trail has the following main attractions: Piatra Soimului Nature Reserve and Piatra Pinului Geological Oligocene Reserve (protected areas). The trail starts at the Tourism Information Centre in the Dendrological Park "Lunca Moldovei", strides along the alleys of the park and then crosses the suspension bridge over the Moldova river. The trail ascends through the forest, past the Forest Range, and uphill till it reaches Piatra Soimului (Falcon Rock), a favorite with tourists for the picturesque rocks in the forest, not only for their beauty but also for a chance to practice a variety of sports such as mixed difficulty rock climbing, Tyrolean traverse, etc.

The steep mountain trail leads to an old lapidary sanctum, once inhabited by an anchorite probably the eremite Daniil. The climb continues to the highest point of the "Soimul" ski slope that offers a bird's eye view of the town, trailing down towards the Nemtoi Chalet where tired tourists can quench their thirst or enjoy the traditional cuisine of Bucovina.

From the Chalet, the trail follows the course of the Moldova River upstream, past Piatra Pinului, an extremely important paleontological ecosystem, with numerous fish fossil remains. On the way to the suspended bridge, visitors can admire a basso-relievo depicting Stephen the Great, ruler of Moldavia. From the suspended bridge that crosses the Moldova River, the way back retraces the steps to the starting point.





MOUNTAIN BIKE

4 BOGDĂNEASA

Lungimea traseului / Trail length: **6,6 km**

Diferență de nivel / Altitude difference: **28 m**



Traseul Bogdăneasa are un grad de dificultate lejer, putând fi urmat și de un ciclist începător. Punctul de plecare este situat în Parcul Dendrologic, Punctul de Informare Turistică. După traversarea podului peste pârâul Humor, la ieșirea din Parc, se parcurg aproximativ 200 de metri și se ajunge pe Str. Mihai Eminescu. Pe această stradă se găsește casa unde a locuit familia tenorului român Joseph Schmidt. În continuare drumul cotește la dreapta și apoi la stânga, peste trecerea de cale ferată, trecând pe lângă Centrul Școlar Sfântul Andrei, Parcul Libertății cu Sala Polivalentă, Biserică Sfintii Arhangheli Mihail și Gavril, Școala Generală Nr. 2 (1910), Judecătoria. Traseul urcă domol pe Strada Vasile Alecsandri, cotind apoi pe Strada Stejarului, turistul putând surprinde, pe traseu, nu numai viața de zi cu zi a locuitorilor orașului, drumul fiind străjuit pe ambele părți de gospodării dar și frumusețea culmilor împădurite ce se profilează în zare. De pe Strada Stejarului se coboară ușor pe Strada Cetății, se trece pe lângă Cimitir și se începe urcușul spre Pădurea Bogdăneasa. De aici se poate ajunge într-o frumoasă pădure de mesteceni cu un aer ozonat și un peisaj încântător. Drumul merge acum pe sub coama pădurii până la Cabana Bogdăneasa. În apropiere se găsesc ruinele unei fortificații datând din secolul XVIII. Traseul duce apoi din nou în oraș pe B-dul Bucovinei, continuând paralel cu malul Moldovei până la intersectarea cu Str. Mihai Eminescu, cu întoarcere către punctul de start.

The Bogdaneasa trail has a low degree of difficulty as it can even be taken up by beginners. The starting point is in the Dendrological Park, the Tourism Information Centre. After crossing the bridge over the Humor Creek, upon exiting the Park, bikers will cycle for about 200 meters and reach Mihai Eminescu Street. The family of Joseph Schmidt, a great Romanian tenor, lived in a house located on this particular street. The trail then makes a right turn, followed by a left turn, over the level crossing and past the St. Andrew School, the Liberty Park with the Gymnasium Hall, the Church celebrating the Saint Archangels Michael and Gabriel, the Elementary School no. 2 (1910) and the Courthouse. The trail gently goes uphill on the Vasile Alecsandri Street and then makes a turn on Stejarului Street. Tourists taking this trail can witness both the daily activities of the city dwellers as the trail is flanked by traditional households and the beauty of the forested peaks that line up in the horizon. From Stejarului Street, the trail descends on Cetății Street, past the cemetery, and continues uphill towards Bogdaneasa Forest. Thus, tourists will reach a stunning birch forest, with uncluttered fresh air and breathtaking scenery. The trail will follow the rim of the forest to the Bogdaneasa Chalet. Nearby lie the ruins of an 18th century fortress. The trail will then lead back to the town, on Bucovina Boulevard, along the Moldova River bank till it crosses the Mihai Eminescu Street that will take you back to the starting point.

Nature.Fitness.Park® Gura Humorului

5 PIATRA PINULUI - VORONEȚ - IZVOR BRUSTUROSU

Lungimea traseului / Trail length: **18,2 km**

Diferență de nivel / Altitude difference: **140 m**



Punctul de plecare în acest circuit este Punctul de Informare Turistică aflat în Parcul Dendrologic "Lunca Moldovei". De aici se urmează aleile parcului și se traversează puntea suspendată peste râul Moldova. Drumul cotește la dreapta, pe sub coroanele arborilor, paralel cu râul Moldova, în amonte, pe partea stângă turistul putând admira Pârtia de schi "Şoimul", basorelieful Voievodului Ștefan cel Mare și Rezervația geologică oligocenă Piatra Pinului. După Cabana Nemțoiu se traversează pârâul Voroneț și se merge pe malul acestuia până la Mănăstirea Voroneț supranumită „Capela sixtină a estului european”. De la Voroneț, turistul va urma drumul forestier până la pârâul Brusturosu pârâu cu apă minerală sulfuroasă ce poate fi utilizată în tratarea anumitor afecțiuni. Drumul de întoarcere urmărește același traseu ca și la venire.

The starting point of the circuit is the Tourism Information Centre in the "Lunca Moldovei" Dendrological Park. It strides along the alleys of the park and crosses the suspended bridge over the Moldova River. The trail makes a right turn, beneath the tree branches, alongside the Moldova River, upstream, while on the left side tourists will wonder at the "Şoimul" ski slope and the Piatra Pinului Geological Oligocene Reserve. The trail goes past the Nemțoiu Chalet, crosses the Voroneț Creek and follows alongside its banks till it reaches the Voroneț Monastery also called the "Sistine Chapel of Eastern Europe". Tourists will afterwards take the forest road, reaching the Brusturosu Creek a sulphurous mineral water creek that can relieve certain medical conditions. The trail back will retrace the steps to the starting point.





SUCEVIȚA

Comuna Sucevița este situată la 56 km de municipiul Suceava într-un cadru natural de excepție. Comunitatea s-a dezvoltat în jurul Mănăstirii Sucevița, una dintre vestitele biserici pictate din Bucovina. Existența acesteia și-a pus amprenta, în întreaga istorie a satului, asupra dezvoltării lui culturale și turistice.

Afluența mare de turiști a condus la dezvoltarea unei rețele dense de structuri de cazare, de la pensiuni agroturisticе la hoteluri de patru stele.

Situat la poalele Obinei Mari (400 - 1.000 m), la limita vestică a Depresiunii Rădăuți, satul este așezat de-a lungul pârâului Sucevița care îl străbate de la vest la est, curgând aproape paralel cu drumul DN 17A care leagă municipiile Rădăuți și Câmpulung Moldovenesc, peste Pasul Ciuhărna, loc de popas și belvedere.

Sucevița este primitoare în orice anotimp. Vara te încântă cu farmecul culorilor, în timp ce iarna albă dă o feerie de poveste pădurilor și culmilor. Culmile domoale ale Obcinii Mari, acoperite cu păduri de fag și conifere, dau frumusețea peisajului care este completat de aerul curat, ozonat, care te destinde și revigorează în același timp.

Sucevița is situated at 56 Km from Suceava municipality, in exceptional natural surroundings. The local community developed around Sucevița Monastery, one of the renowned painted monasteries from Bucovina. The presence of the monastery has influenced the entire history of the village, its cultural and economic development. The growing number of visitors has led to the development of an accommodation network that ranges from rural tourism hostels to four star hotels.

Lying at the bottom of the Obcina Mare (400-1000 m), at the western border of the Rădăuți Depression, the village is built on both sides of the Sucevița Creek that crosses it from west to east, alongside the DN17A road, that connects Rădăuți to Câmpulung Moldovenesc, across the Ciuhărna Pass, a place to rest and enjoy the panoramic view.

Sucevița is hospitable in any season. Lively colours bewitch you in summer, while snowy winters shape the forests and peaks into fairytale scenery. The mild hills of Obcina Mare, covered with beech and coniferous forests, create the special atmosphere of the place. The stunning beauty of the landscape is perfected by the fresh ozone that relaxes and refreshes the body and the mind.

Odihnă și agrement

Relaxarea în aerul curat poate fi îmbinată cu plimbări cu trăsura sau cu sania, cu drumeții sau plimbări cu bicicleta. Drumurile forestiere duc către Putna, către Poiana Micului, iar cu îndrumarea ghizilor locali se pot parcurge trasee pitorești pentru descifrarea tainelor pădurilor. Pentru cei ce preferă relaxarea pasivă și renunțarea la stresul cotidian vă puteți destinde în plimbări prin pădure sau puteți beneficia de oferta de wellness la hotelurile din zonă.

Natură și cultură

Elementul principal de atracție îl reprezintă Mănăstirea Sucevița ce se distinge prin pictura murală în care predomină "verdele de Sucevița", armonios integrată în peisajul verde al pădurilor și luncilor care înconjoară mănăstirea. Pornind de la moștenirea culturală locală, locuitorii harnici și gospodari au valorificat tradițiile locale, organizând evenimente și festivaluri cum ar fi: Zilele Culturii Sucevițene, Târgul de Turism, Balul Pensionilor, Festivalul Fructelor de Pădure, Festivalul de Toacă, Balul Gospodarilor, Festivalul Obiceiurilor de Iarnă. La școală din sat puteți admira colecția etnografică, iar în Marginea (la 9 km), puteți vizita atelierul de fierărie unde se potcovesc caii precum și "Centrul de Ceramica Neagră", unde o mână de oameni continuă să învârtă roata și să ardă vasele de lut.



Recreation and Leisure

Unwinding in the fresh air can be combined with horse drawn carriage or sleigh rides, hiking or cycling. The forest roads lead to Putna, and Poiana Micului, and visitors can enjoy guided tours on picturesque trails through mysterious woodlands. If one wishes to relax and escape the busy city life, a walk in the forest or a spa treatment at the hotels in the area should relieve the tension.

Nature and culture

The main visitor attraction in the area is the Sucevița Monastery which stands out with its mural frescoes and noticeable "Sucevița Green", wonderfully blending with the green scenery of forests and everglades that surround the Monastery.

The rich local heritage has prompted the hard working inhabitants to capitalize the local traditions through various events and festivals, such as: The days of the Sucevița Heritage, The Tourism Fair , The Ball of Boarding House, The Wild Berries Festival, The Goodman's Festival, The Winter Traditions Festival. The village school exhibits an ethnographic collection, while in Marginea, a village at 9 kilometers away, tourists can visit the Black Pottery Centre, where a handful of people still kick the wheel and fire the pottery. Tourists can also visit the blacksmith's and witness the horseshoe fitting.



Viața la țară

Sucevița s-a remarcat mereu prin ospitalitatea localnicilor. Participarea la evenimentele tradiționale și religioase te aduce în fața portului popular purtat încă cu mândrie de gospodarii din Sucevița. Oferta de agroturism este de asemenea generoasă și puteți lua parte la ritmul cotidian al unei gospodării tradiționale. Vă veți bucura de gastronomia locală savuroasă, de hribi și afinată, în sunetele folclorului bucovinean.

Turism activ

Nature.Fitness.Park®Sucevița vă așteaptă cu 5 trasee care pot fi parcuse prin: nordic walking, drumeție, ciclism, jogging. Tenis, fotbal și baschet se pot practica pe terenurile de sport ale pensiunilor din localitate. O parte de ski pentru juniori este amenajată în vecinătatea Complexului Turistic Bucovina.



Obiective turistice

- Mănăstirea Sucevița
- Schitul Furcoi
- Muzeul Gospodăriei Țărănești - Școala Sucevița
- Atelierul Tradițional de Fierărie de la Marginea
- Atelierele de Ceramică Neagră de la Marginea
- Rezervația de Animale Sălbaticice de la Horodnic
- Peștera Muierilor, cca. 7km spre Poiana Micului
- Monumentul Drumarilor, Pasul Ciumârna, Oțciu Mare (belvedere)

Life in the Countryside

Sucevița has always been famous for the hospitable character of its inhabitants. Visitors witnessing religious or holiday rituals can still admire the garments proudly worn by the locals. The rural tourism offer is a very generous one and visitors can experience the daily activities of a traditional household. You will enjoy the delicious local cuisine, porcini mushrooms and bilberry brandy, accompanied by the traditional folk music of Bucovina.

Active tourism

Nature.Fitness.Park®Sucevița welcomes you with 5 trails that can be explored by: Nordic walking, hiking, cycling, jogging. Tennis, football or basketball aficionados can enjoy the courts available at local hostels. There is also a ski slope for beginners near the Bucovina Tourism Complex.

Tourism Sights

- Sucevița Monastery
- The Furcoi Retreat
- The Museum of Country Households - Sucevița School
- The Traditional Blacksmith's - Marginea
- The Black Earthenware Centre - Marginea
- The wild life reserve - Horodnic
- "Muierilor" Cave, about 7 km to Poiana Micului
- The Roadmen Monument, Ciumârna Pass in Oțciu Mare. Panorama spot.

Nature.Fitness.Park® Sucevița

Legendă trasee / Trails legend

Grad de dificultate / Level of difficulty
■ ușor easy ■ mediu medium ■ greu hard

Structura traseului / Route terrain

Drum vehicule
Road way

Drum pietonal
Footpath

Asfalt Asphalt

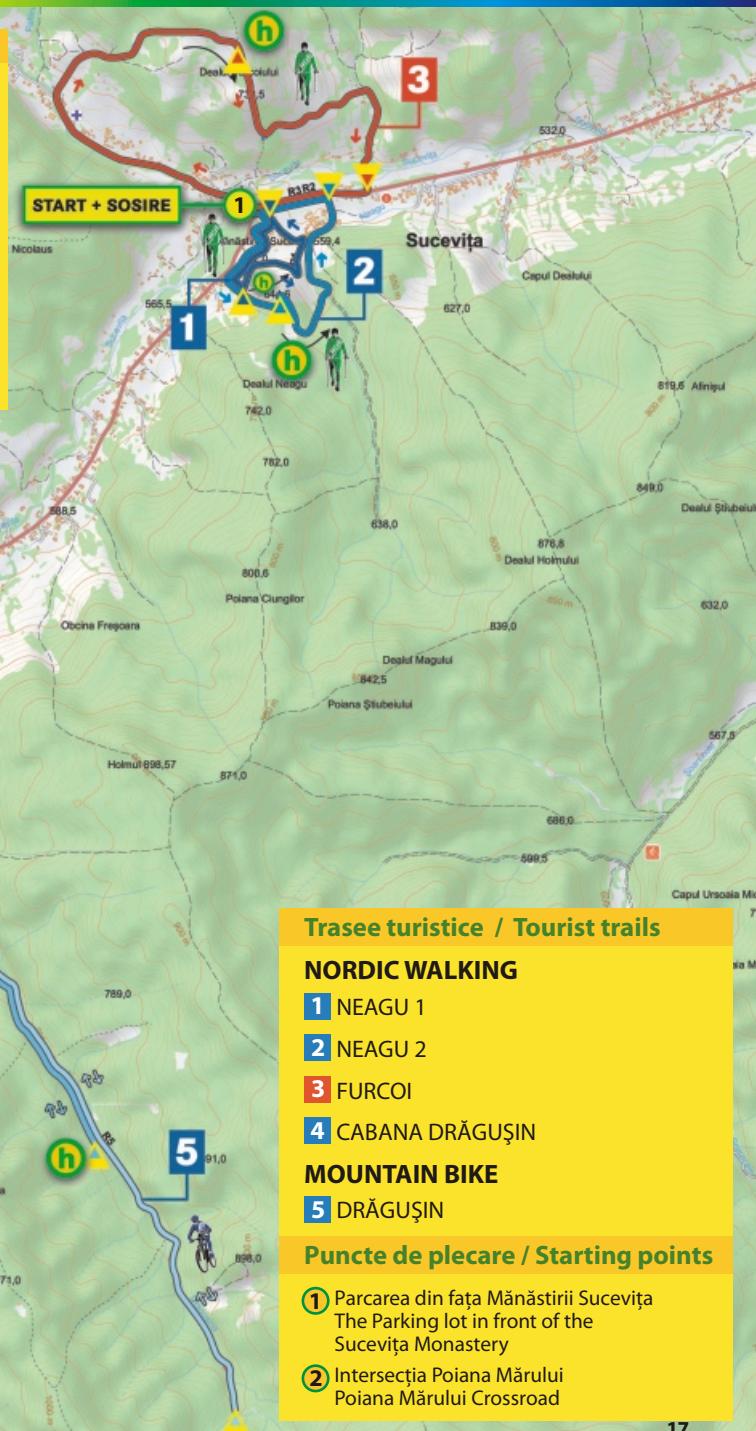
Potecă Single trail

Indicatori pe traseu / Signposts on trail

(h) Indicator pentru antrenament
Exercise signpost

▲ Cea mai mare altitudine
Highest Point

▼ Cea mai mică altitudine
Lowest Point



Trasee turistice / Tourist trails

NORDIC WALKING

1 NEAGU 1

2 NEAGU 2

3 FURCOI

4 CABANA DRĂGUŞIN

MOUNTAIN BIKE

5 DRĂGUŞIN

Puncte de plecare / Starting points

1 Parcarea din fața Mănăstirii Sucevița
The Parking lot in front of the Sucevița Monastery

2 Intersecția Poiana Mărului
Poiana Mărului Crossroad



NORDIC WALKING

1 NEAGU 1

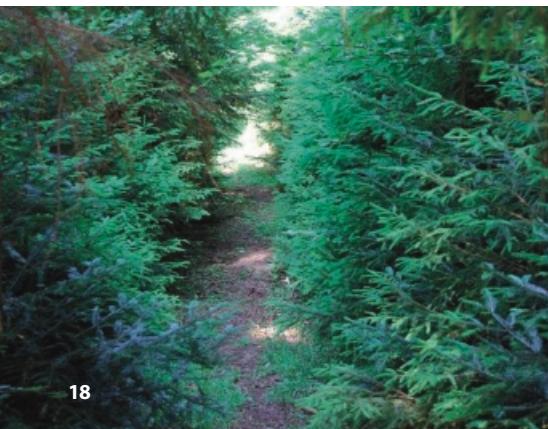
Lungimea traseului / Trail length: **1,5 km**

Diferență de nivel / Altitude difference: **22 m**



Acesta este un traseu ușor care are ca punct de plecare parcarea din fața Mănăstirii Sucevița. Se traversează șoseaua națională pe trecerea de pietoni. Din fața intrării mănăstirii se urmărește indicatorul către dreapta, ocolindu-se zidul de incintă și turnul de nord-vest. Urcușul începe după ocolirea prin dreapta a gardului care împrejmuiște biserică și cimitirul satului. Poteca, urcând foarte puțin, cotește către stânga, urmărind gardul Mănăstirii Sucevița. Pe tot parcursul traseului se poate admira peisajul deluros dominat de Vârful Furcoi aflat la nord. Coborârea se face pe drumul forestier Neagu care ocolește gospodăria și anexele aparținând Mănăstirii, drumețul putând vedea în dreapta drumului o stână funcțională. La capătul drumului forestier se află DN17A, care se traversează și se revine după alți 250m în punctul de plecare.

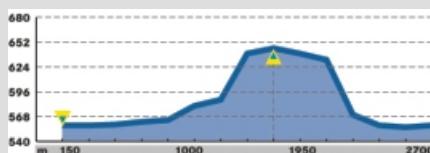
This is an accessible trail that starts in the parking lot in front of the Sucevița Monastery. The trail crosses the national road on the pedestrian crossing, reaches the entrance of the monastery and follows the signal post to the right, going around the wall and the North-West tower. The climb starts after going right, around the fence that surrounds the village church and cemetery. The slightly steep path takes a left turn, along the fence of the Sucevița Monastery. Visitors can enjoy the sloping landscape watched over by the Furcoi peak in the north. The trail descends on the Neagu forest road that goes around the monastery farm grounds, with a functional sheep cot on the right side of the trail. The National Road DN17A starts at the end of the forest road. The trail crosses it and runs for another 250 m, returning to the starting point.



2 NEAGU 2

Lungimea traseului / Trail length: **2,7 km**

Diferență de nivel / Altitude difference: **89 m**



Acet traseu este o continuare a celui de mai sus (Neagu 1), oferind drumețului posibilitatea să se bucure sau să imortalizeze imagini de o rară frumusețe. Diferența față de prima variantă a traseului descris mai sus este urcarea pe vârful dealului Neagu care domină latura de sud a mănăstirii. Ajungând în colțul de sud-vest al gardului care împrejmuiște cimitirul și biserică satului, se continuă urcarea pe cărarea care merge drept înainte. După ce se ajunge pe coama dealului, într-un urcuș ușor de maxim 10 minute, se face o mică întoarcere către nord pentru a se putea admira peisajul. Poziția extraordinară oferă o panoramă atât asupra Mănăstirii Sucevița, cât și asupra văii de-a lungul căreia se află satul. Către nord-vest se poate admira și valea părâului Bercheza. Coborârea se face pe drumul forestier Neagu care ocolește gospodăria și anexele ce aparțin mănăstirii, drumețul putând vedea în dreapta drumului și o stână funcțională. La capătul drumului forestier se află DN17A, care se traversează. Traseul se finalizează după cca. 250 m în punctul de plecare.

This trail is an extension of the previous trail detailed above (Neagu 1), and allows visitors to enjoy and take photos of a stunningly beautiful landscape. The difference from the first trail consists in climbing the Neagu hilltop that lies in the south of the Monastery. The trail reaches the south-west corner of the fence that surrounds the village church and cemetery and goes straight ahead on the path uphill. Upon reaching the top of the hill, after a light 10 minute climb, the trail takes a slight turn to the north, allowing hikers to marvel at the scenery. The outstanding setting offers a bird's eye view of the Sucevita Monastery as well as the valley along which lies the village. The valley of the Bercheza Creek lies in the north-west. The trail descends on the Neagu forest road that goes around the monastery farm grounds, with a functional sheep cot on the right side of the trail. The National Road DN17A starts at the end of the forest road. The trail crosses it and terminates within 250 m, at the starting point.



NORDIC WALKING

3 FURCOI

Lungimea traseului / Trail length: **5 km**

Diferență de nivel / Altitude difference: **211 m**



Traseul are ca punct inițial parcarea din fața Mănăstirii Sucevița urmărindu-se drumul betonat de-a lungul pârâului Bercheza pe cca. 1,3 km. Înainte de podul care duce spre drumul forestier, începem urcarea pe partea dreaptă urmărind o cărare. Se ajunge pe un drum amenajat cu ani în urmă, folosit pentru aprovizionarea cu materiale de construcții ce au fost necesare ridicării schitului ce se poate vedea și din punctul de plecare al traseului. Urcarea are un grad mediu de dificultate, dar care merită efortul, deoarece, odată ajuns pe coama dealului, după 500 metri, către sud se deschide o panoramă de o frumusețe excepțională. Se admiră Mănăstirea Sucevița și valea care coboară către est spre depresiunea Rădăuțiului. Coborârea se face pe partea sudică a versantului, parcurgând cca. 150 metri cărarea amenajată, apoi se face stânga urmărindu-se indicatoarele și se ajunge pe drumul forestier Rotar, iar de acolo, după traversarea pârâului Sucevița, se ajunge la DN 17A în dreptul clădirii Primăriei. Revenirea la locul pornirii este facilă, existând un trotuar special amenajat pe partea dreaptă a drumului.

The trail starts in the parking lot in front of the Sucevita Monastery, and follows the concrete road along the Bercheza Creek for about 1,3 km. The climb starts before reaching the bridge that leads to the forest road, and follows a footpath on the right. The trail reaches a road that was used years ago for transporting building materials for the construction of the retreat that can be seen from the starting point. The climb has an average degree of difficulty but it's worth the effort, as, upon reaching the top of the hill, within 500 meters to the south, visitors can wonder at a stunningly beautiful panorama. You will enjoy a bird's eye view of the Sucevita Monastery and the valley that descends to the Radauti Depression in the east. The trail descends on the south side of the slope and follows the footstep for about 150 meters, then makes a left turn on the signaled path and reaches the Rotar forest road. After crossing the Sucevita Creek, the trail reaches the DN17A road, next to the Town hall precinct. The return to the starting point is quite easy, on a special pedestrian walk on the right side of the road.

4 CABANA DRĂGUŞIN

Lungimea traseului / Trail length: **7,5 km**

Diferență de nivel / Altitude difference: **119 m**



Este un traseu de Nordic Walking foarte frumos, de dificultate ușor spre mediu, care pornește din partea de vest a comunei Sucevița, locul unde este amplasat panoul de plecare fiind numit Poiana Mărului. Traseul de dus coincide cu cel de întoarcere, fiind un drum pietruit, destul de bine întreținut de către Direcția Silvică. Se pot vedea culmile domoale ale dealurilor, aerul fiind răcorit de un pârâiaș limpede în care poți avea șansa de a vedea și păstrăvi. Există mai multe locuri amenajate unde se poate face pauză sau se pot practica exerciții diverse. Spre capătul drumului ne putem bucura de zmeură, fragi, mure sau afine în funcție de sezon, pauză binemeritată înainte de întoarcerea pe traseu spre punctul de plecare.

This is an exceptionally beautiful Nordic Walking trail, of average to low difficulty. It starts in the west of the Sucevița village, at Poiana Marului, where the signaling billboard is located. The trail forward coincides with the way back, on a cobblestone road, well-preserved and maintained by the Forestry Board. The lean ridges of the hills can be seen in the distance, as the air is purified by a soft breeze coming from a crystal clear creek where visitors can catch a glimpse of the trout. There are several stops along the trail where hikers can rest or exercise. Wild berries, raspberries, blueberries or bilberries are scattered towards the end of the trail, for visitors to enjoy on a well-deserved break before returning to the starting point.





MOUNTAIN BIKE

5 DRĂGUŞIN

Lungimea traseului / Trail length: **11 km**

Diferență de nivel / Altitude difference: **206 m**



Pentru amatorii de ciclism montan, traseul acesta parurge traseul de Nordic Walking cu numărul 4, parcurgând în plus încă aproximativ 4 km. Există o barieră care aparține Direcției Silvice, care interzice accesul autovehiculelor, dar nu împiedică accesul drumețiilor sau a bicicliștilor. După aproximativ trei kilometri parcursi se intră efectiv în pădure, existând și câteva luminișuri care întrerup masa compactă de copaci. Drumul nu ridică dificultăți, el însoțind pîrâul când pe o parte, când pe cealaltă. Există posibilitatea să admirăți flora și fauna specifică locului, fapt ce adaugă un plus de farmec plimbării. Aerul puternic ozonat, linisteala și verdele pădurii conferă ciclistului motive de relaxare și bucurie.

Mountain biking enthusiasts can take this trail that coincides with the Nordic Walking route and extends for another 4 km. There is a barrier on the trail, put up by the Forestry Board to restrict motor vehicle access in the area, but hikers and cyclists are allowed to go past it. After about 3 kilometres, the trail reaches the forest, with clearings breaking the heavy cluster of trees. The trail is without difficulties and alternates on both sides of the creek. Visitors can marvel at the flora and fauna of the place, making the experience even more delightful. The pure ozone rich air, the tranquillity and green scenery of the forest unwinds and rejoices the cyclists.



Nature.Fitness.Park® Sucevița





VATRA DORNEI

Aflată la 112 km de municipiul Suceava, într-un culoar depresionar în Carpații Orientali, stațiunea Vatra Dornei a devenit cunoscută ca stațiune balneară încă din a doua jumătate a secolului al XVIII-lea datorită izvoarelor minerale din această regiune.

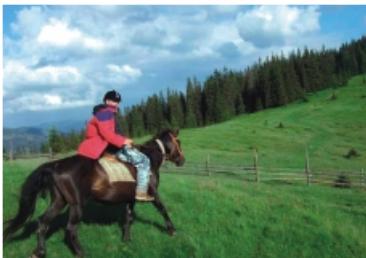
Situată la 802m altitudine, fiind mărginită de culmile muntăilor Giumalău (nord), Suhard (nord-vest) și Călimani (sud), Vatra Dornei este punctul de plecare pentru traseele turistice din aceste masive pitorești.

Vatra Dornei a fost mereu un pol de atracție datorită frumuseții peisajului, dar și caracteristicilor curative de excepție, care au și permis în timp transformarea localității într-o dintre cele mai reprezentative stațiuni balneare din România.

Situated at 112 km away from Suceava municipality, in a depression passage of the Oriental Carpathians, the Vatra Dornei resort town attained its fame as a curative location in the second half of the 18th century thanks to the mineral springs from the region.

At an altitude of 802m, surrounded by the peaks of the Giumalău (north), Suhard (north-west) and Călimani (south) Mountains, Vatra Dornei is the starting point for hiking trails on these picturesque mounts.

Vatra Dornei has always been a leading attraction spot, considering the beautiful landscape, as well as the exceptional healing properties of the waters that have gradually built up a name for the town, as one of the first rate spa resort in Romania.



Odihnă și agrement

Dacă doriți să vă relaxați și să fugiți de stresul cotidian, Vatra Dornei vă aşteaptă cu aerul ozonat și liniștea unui orașel de munte. Vă puteți petrece timpul în lungi plimbări în împrejurimi și în parcul orașului, privind neverîtele jucăușe și astâmpărându-vă setea cu apa minerală de la izvorul din parcul orașului. O alternativă la drumeție este o plimbare cu telescaunul până pe Vârful Diecilor, de unde puteți admira panorama ce se deschide deasupra orașului.

Parcul Național Călimani din apropierea Dornei oferă o alternativă pitorească de drumeție și relaxare în natură. Pajiștile montane abundă în plante medicinale care fac din plimbări o sărbătoare de culoare și miresme. Celor mai activi le recomandăm programul „O zi călare în Călimani” conducede un ranger al parcului.

Pentru ruperea monotoniei vă puteți petrece seara într-unul din cluburile sau discotecile din oraș sau puteți să participați la unul dintre numeroasele festivaluri organizate în Vatra Dornei: Festivalul de Folclor, Festivalul Fructelor de Pădure, Festivalul Bujorului de Munte, Festivalul Obiceiurilor de Iarnă, Dorna Xtrem și multe altele.

Tratament și wellness

Stațiunea balneo-climaterică Vatra Dornei are patru baze moderne de tratament, cu secții de băi carbogazoase, împachetări cu nămol, hidroterapie, sală de sport pentru medicină recuperatorie. Există 6 izvoare pentru cură internă și peste 30 pentru cură externă. Vestitul nămol de Poiana Stampei are rol nu doar curativ, ci și de destindere și înfrumusețare. Baza balneară este primitoare și pentru amatorii de wellness care pot beneficia de o gamă largă de servicii, de la masaj la băi de ape minerale.

Recreation and leisure

If you wish to relax and escape daily tension, Vatra Dornei welcomes you with pure ozone and the tranquillity of a small mountain town. You will enjoy taking long walks in the surrounding areas and in the town park where you will marvel at the jocund squirrels and quench your thirst with the mineral waters from the spring. Walking or hiking can be substituted by funicular ride up to Diecilor Peak, where you can relish in the bird's eye view of the town.

The nearby Călimani National Park offers another picturesque alternative of hiking and unwinding in nature. The mountain meadows are replete with herbs and flowers whose colours and scent will delight your senses. For those very active tourists we recommend the program "Horseback riding for a day in Călimani", under the supervision of a park ranger.

If you want to do something new, you could have a night out on the town, clubbing or going to a pub, or you could attend one of the numerous festivals organised in Vatra Dornei: The Folklore Festival, The Wild Berries Festival, The Mountain Peony Festival, The Winter Festival, Dorna Xtrem and many others.

Health and wellness

The balneal resort of Vatra Dornei is endowed with four modern treatment facilities, with carbonated water baths, mud packs, hydrotherapy and exercise room for kinetic therapy. There are 6 springs for internal treatment and over 30 springs for external treatment. The renowned mud of Poiana Stampei not only benefits your health, but it also relaxes the body and cleanses your skin. The balneal facility also welcomes wellness enthusiasts who can enjoy a wide range of services including massage, mud packs and mineral water baths.

Viață la țară

În Bazinul Dornelor satele primitoare abundă în gospodării tradiționale, multe fiind pensiuni agroturistice. Puteți petrece un sejur în mijlocul naturii, înconjurate de munți și păduri, luând parte la ritmul cotidian al unei familii de munte. Veți avea parte de mâncare tradițională, din produse naturale și de apă minerală de izvor.

Turism activ

Iubitorii de schi se pot bucura de 2 pârtii amenajate pe care se poate practica schi alpin, schi de tură, schi fond, schi extrem. Pârtia Telescaun are 3200m lungime, 400m diferență de nivel, cu instalație de transport pe cablu tip telescaun, iar Pârtia Parc are 900m lungime, 150m diferență de nivel cu instalație de transport pe cablu tip teleschi și baby-schi. Iubitorii de adrenalina pot practica iarna alpinismul, escaladă pe gheăță sau plimbări cu snow-mobilul. Vara puteți practica nordic walking, excursii montane, ture de agrement la puncte de belvedere, parapantă, mountain biking, river rafting, tourism ecvestru. Tururile de interpretarea naturii cu ghid specializat te pot ajuta să descoperi natura, aşa cum nu îți-ai imaginat că poate fi.

Obiective turistice

- ▶ Muzeul Etnografic al Bucovinei
- ▶ Centrul de echitație
- ▶ Muzeul Vânătorii și al Știintelor Naturii
- ▶ Patinoarul din parcul stațiunii
- ▶ Catedrala Sf. Treime
- ▶ Rezervația floristică Poiana Stampei
- ▶ Cheile Zugrenilor
- ▶ Parcul Național Călimani
- ▶ Mănăstirile: Putna, Sucevița, Moldovița, Voronet, Humor

Life in the countryside

The Dorna depression is replete with traditional households, many of which have turned into rural tourism lodges and boarding houses. You can spend a holiday amidst nature, surrounded by mountains and forests, while experiencing the daily routine of a traditional mountain family. You will enjoy the traditional food, prepared from natural ingredients and mineral spring water.

Active tourism

Ski enthusiasts can enjoy 2 slopes outfitted for alpine skiing, nordic, cross-country and freestyle skiing: the Telescaun Slope -3200 m long, 400 m lift, with funicular cable transport facility, and the Park Slope 900 meters long, 150 m lift, with Ski lift and Baby-ski lift transport facilities. Extreme sports enthusiasts can practice mountain climbing, ice escalade or snowmobile rides in winter.

In summer, visitors enjoy Nordic walking, mountain trips leisure tours to panorama spots, paragliding, mountain biking, river rafting, horseback riding. The nature discovery guided tours can reveal a side of nature you have never imagined before.

Tourism Sights

- ▶ The Ethnographic Museum of Bucovina
- ▶ The Equestrian Centre
- ▶ The Hunting and Earth Sciences Museum
- ▶ The skating ring in the park
- ▶ The Holy Trinity Cathedral
- ▶ The flora reserve at Poiana Stampei
- ▶ Cheile Zugrenilor
- ▶ Călimani National Park
- ▶ Monasteries: Putna, Sucevița, Moldovița, Voronet, Humor

Nature.Fitness.Park® Vatra Dornei



Trasee turistice / Tourist trails

NORDIC WALKING

1 DEALU NEGRU

2 RUNC

3 DRĂNCANI

4 PARC

MOUNTAIN BIKE

5 DRUMUL TĂTARILOR

6 CĂPRIAOREI

Puncte de plecare / Starting points

1 Parcul Municipal / Municipal Park

2 Parcul Municipal, lângă podul peste Dorna

3 Cartierul Bârnărel, lângă podul peste Bistrița

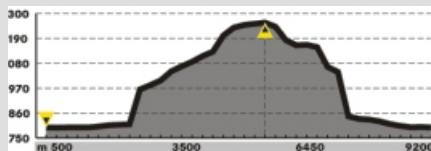


NORDIC WALKING

1 DEALU NEGRU

Lungimea traseului / Trail length: **9,2 km**

Diferență de nivel / Altitude difference: **464 m**



Traseul are ca punct de plecare Parcul Municipal și străbate zona centrală a stațiunii până în apropierea telescaunului, pe strada Telefericului. Urcușul are loc pe un drum pietruit, printre case, de unde după aproximativ 20 de min. de mers, se poate admira panorama orașului. Pe direcția NV se vede Vf. Oușoru ce face parte din masivul Suhard, pe direcția nord-este culmea Bârnărelului, iar în plan îndepărtat Vf. Giumalău. Pe direcția est-nord-est se poate admira culmea crenelată a Munților Bistriței. După ce se depășesc sirurile de case se intră într-o pădure de conifere, iar după aproximativ 10 minute, traseul se intersecțează cu pârtia de schi. În continuare ne mai întâlnim de 2 ori cu pârtia de schi, după care ajungem la "intermediara" telescaunului - un nou punct de belvedere asupra Bazinului Dornelor. De aici și până la Cabana Telescaun traseul merge de-a lungul pârtiei de schi (10-15 min.), loc în care avem o panoramă deosebită și asupra munților Rodnei (nord-vest). După popasul de la Cabana Telescaun, mergem pe curba de nivel de sub releul de televiziune de pe Vf. Diecilor (1301m.). Poteca urmărește în continuare creasta Dealului Negru pe un drum forestier destul de lat, până la vechiul releu de televiziune. De aici se coboară de-a lungul stâlpilor rețelei electrice până în capătul pârtiei de schi Veverița. Urmând această pârtie vom ajunge în parcul municipal la Izvorul Ferdinand (izvor cu apă plată). Până la punctul terminus, traseul urmărește aleile parcului (încă aproximativ 10 min.).

The starting point of the trail is the Municipal Park and it crosses the central area of the resort up to the Funicular Street, near the transport facility. The climb follows a cobblestone road amid houses and, after a 20 minute walk, visitors can marvel at a bird's eye (panorama) view of the town. In the north-west one can see the Oușoru Peak, a crest of the Suhard summit, in the north-east lies the Bârnărel crest and, in the distant horizon, the Giumalău Peak. The pinnacle ridges of the Bistrița Mountains can be seen in the east-north east. Upon leaving the houses behind, the trail enters a coniferous forest and, after 10 minutes, the trail crosses paths with the ski slope. The ski slope will cross the trail two more times before reaching the funicular "intermediate" a new panorama spot that overlooks the Dorna Depression. The trail will continue toward the Funicular Chalet, alongside the ski slope (10-15 minutes), where another amazing panorama overlooking the Rodnei Mountains will unveil (north-west). After a halt at the Chalet, the trail will follow the level curve from underneath the TV relay located on the Diecilor Peak (1301m). The path cruises the ridge of the Black Hill, on a wide enough forest road that leads to the old TV relay. The trail descends alongside the electricity poles and reaches the top of the Veverița ski slope. The slope will take you to the Municipal Park, at the Ferdinand Spring (still water spring). The trail follows the alleys of the park approaching terminus (approximately 10 minutes).

2 RUNC

Lungimea traseului / Trail length: **4,7 km**

Diferență de nivel / Altitude difference: **305 m**



Traseul are ca punct de plecare Parcul Municipal, panoul de start fiind în vecinătatea podului pietonal de pe râul Dorna. Traseul urmează cursul râului Dorna până la baza Dealului Runc (10 min), după care, prin urcarea scărilor se ajunge la un mic camping. Dealul Runc face parte din masivul Suhard fiind punct de plecare pentru traseul de creastă și face legătura cu munții Rodnei. Până pe Vf. Runc traseul se parcurge în cca. 30-45 min., zonă din care putem admira stațiunea Vatra Dornei și Valea Bistriței. Traseul de culme este pitoresc și relativ ușor, traversând câteva pâlcuri de pădure și pășuni. Se poate admira creasta Munților Suhard cu Vf. Oușoru 1639 m și Vf. Fărăoane 1715 m. În funcție de sezon se pot face câteva popasuri în poieni pentru a putea culege și gusta afine sau zmeură. Coborârea către Drumul Tătarilor (drum pietruit ce face legătura între centrul orașului și cătunul Popeni) se face destul de abrupt prin poieni și livezi. Odată ajunsă la drum vom putea admira detaliu ale peisajului de-a lungul râului Dorna. Până în punctul de sosire, traseul ne oferă posibilitatea de a ne reface forțele și de a admira versantul nordic al Dealului Negru cu cele 2 pârtii de schi.

The starting point of the trail is the Municipal Park, as the start billboard is located near the pedestrian bridge across the Dorna river. The trail strolls alongside the river up to the bottom of the Runc Hill (10 minutes) and continues on the stairs that lead to a small camping site. The Runc Hill is part of the Suhard Peak and is a starting point for the ridge trail, connecting it to the Rodnei Mountains. The trail continues for 30-45 minutes towards the Runc Peak, a panorama spot overlooking the Vatra Dornei Resort and the Bistrița river Valley. The peak trail is breathtaking and relatively easy to follow across a few tree clusters and meadows. One can marvel at the ridges of the Suhard Mountains, alongside the Oușoru (1639 m) and Fărăoane (1715m) Peaks. Depending on the season, visitors can often halt to taste bilberries and raspberries they find along the way. The trail will then cross orchards and clearings on a steep descent towards the Tartar Road (cobblestone road that connects the centre of the city and the small Popeni village). Upon reaching the road, visitors will admire the amazing scenery alongside the Dorna river. Before reaching the arrival point, the trail allows for a rest and a chance to marvel at the northern side of the Black Hill and the two ski slopes.



NORDIC WALKING

3 DRĂNCANI

Lungimea traseului / Trail length: **5,6 km**

Diferență de nivel / Altitude difference: **309 m**



Traseul este scurt și oferă turiștilor posibilitatea de a observa îndeaproape viața locuitorilor din zona Dornei, fiind străjuit în mare parte de case și gospodării. Punctul de plecare se află pe malul Bistriței, la capătul podului pietonal de pe strada Schitului, intrarea către cartierul Bârnărel.

La 800 m în aval se află confluența dintre râul Dorna și Bistrița. Traseul urmează limita vestică a cartierului Bârnărel în vecinătatea Bisericii. Livezile și poienile oferă o bună ocazie de a admira stațiunea precum și așezările de-a lungul râurilor Bistrița Aurie și Dorna. La aproximativ 20 de minute după ce s-a părăsit cartierul Bârnărel, se ajunge într-o zonă cu poieni unde se găsesc din belșug afine, iar la liziera pădurii tufe de zmeură. După ce am părăsit punctul de altitudine maximă, pe traseul de coborâre turiștii pot admira pe direcția sud-vest jumătate din creasta Suhardului cu Vf. Runc - 1149m, Vf. Oușoru - 1639 m, Vf. Fărăoane - 1715 m.

This trail is quite short and allows visitors to closely observe the activities of the inhabitants, as it mostly strolls alongside dwellings and households. The starting point is on the bank of the Bistrița river, at the end of the pedestrian crossing, on Schitului Street, at the entrance to Bârnărel quarter.

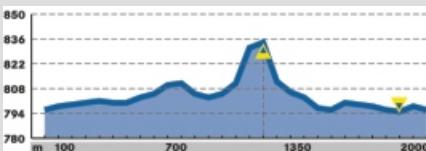
The two rivers, Dorna and Bistrița, meet at 800 m upstream. The trail follows the western border of the quarter, past the Church. Orchards and clearings allow for excellent views of the resort, as well as of the dwellings scattered alongside the rivers Bistrița Aurie and Dorna. In about 20 minutes after having left the quarter, visitors will reach an open space of clearings abundant with bilberries, while raspberry bushes will stretch alongside the fringe of the forest. Upon descending the maximum altitude spot, visitors will catch a glimpse of the Suhard Peak and the three peaks, Runc - 1149m, Oușoru - 1639 m, Fărăoane - 1715 m, in the southwest.



4 PARC

Lungimea traseului / Trail length: **2 km**

Diferență de nivel / Altitude difference: **39 m**



Acet traseu urmează aleile din Parcul Municipal, este cel mai scurt traseu de Nordic Walking, parcurgerea sa fiind, de fapt, cura clasică de teren recomandată turiștilor de către medici. Parcul se întinde pe o suprafață de 50 de ha și este recunoscut ca o zonă cu nivel calitativ maxim de aero-ionizare. În vara anului 1899, data inaugurării oficiale a stațiunii balneoclimaterice, în parc a concertat pentru prima dată fanfara Regimentului de Infanterie din Cernăuți. Parcul este declarat rezervație dendrologică a Academiei Române fiind și principala zonă de concentrare a izvoarelor minerale.

This particular trail follows the alleys of the Municipal Park and is the shortest Nordic Walking trail, often recommended by doctors as the classic walking route to be taken by tourists. The park stretches on 50 hectares and is a renowned area for its very high quality open air ionization level. On the official inauguration date of the balneal resort, in the summer of 1899, the park hosted for the first time the performance of the Infantry Regiment Band from Chernivtsi. Apart from being the main cluster of mineral waters, the park has been officially declared a dendrology reserve of the Romanian Academy.





MOUNTAIN BIKE

5 DRUMUL TĂTARILOR

Lungimea traseului / Trail length: **10,8 km**

Diferență de nivel / Altitude difference: **107 m**



Acesta este un traseu lejer de ciclism montan ce urmează curba de nivel paralelă cu râul Dorna. Punctul de plecare este Parcul Municipal, după care prin traversarea podului pietonal se ajunge pe str. Dornelor și se parcurg 400 m până în dreptul bisericii ortodoxe. Drumul trece pe lângă două pensiuni, după care devine de un pitoresc deosebit, oferind cicliștilor posibilitatea de a admira zona vestică a orașului stațiune, râul Dorna, precum și versanții Dealului Negru acoperiți de livezi și pâlcuri de păduri. Punctul terminus este la pensiunea Poiana Izvoarelor. Turistii vor urma aceeași rută și la întoarcere.

This is a light mountain biking trail which follows the level curve alongside the Dorna river. The trail starts in the Municipal Park, crosses the pedestrian bridge and reaches the Dornelor Street. The Orthodox Church is reached after a 400 m ride. The path goes past two boarding houses and then opens to ravishing scenery, allowing the cyclists to see the western area of the resort town, the Dorna river, as well as the orchard and tree laden slopes of the Black Hill. Terminus point is reached at the Poiana Izvoarelor boarding house. Tourists will follow the same path on the back way.



6 CĂPРИОРЕІ

Lungimea traseului / Trail length: **12,1 km**

Diferență de nivel / Altitude difference: **440 m**



Traseul de ciclism montan are ca punct de plecare baza cartierului Bârnărel, la capătul podului pietonal ce traversează râul Bistrița. La 800 m, în aval, se află confluența dintre râul Dorna și Bistrița. Prima jumătate a traseului se desfășoară pe drumul forestier ce leagă stațiunea Vatra Dornei de culmea dintre Vf. Drăncani și Bârnărel. Această porțiune este destul de solicitantă, dar pitorescul zonei face ca acest sector să fie o delectare pentru cicliști. După ce se ajunge pe culme (reprezentată de o intersecție de 4 drumuri) traseul urmează direcția sud, trecând pe lângă mai multe păsuni și livezi. Cale de aproximativ 2,5 km turistii au posibilitatea de a se înfrunta din belșug cu afine și zmeură. La 500 m în aval de intersecția cu traseul de Nordic Walking Drăncani, turistii pot admira zona nordică a stațiunii Vatra Dornei. Coborârea până în oraș este destul de abruptă, necesitând destulă îndemânare din partea cicliștilor.

The mountain bike trail starts at the Bârnărel quarter basis, at the end of the pedestrian bridge that crosses the Bistrița river. The Bistrița and Dorna rivers meet at 800 m upstream. The first half of the trail follows the forest road that connects the Vatra Dornei resort with the ridge between the Drăncani and Bârnărel peaks. This particular section is quite difficult, but the sheer beauty of the scenery relieves the spirit of the cyclists. Upon reaching the cliff (marked by a crossroads), the trails continues southward, along several orchards and clearings. Tourists can halt and feast on bilberries and raspberries along a 2,5 km segment. At an altitude of 500 m uphill after crossing the Nordic Walking Drăncani trail, tourists will enjoy a panoramic view of the northern side of the resort. The descent back to town is quite steep and demanding for cyclists.





TURISM ACTIV ÎN REGIUNEA CERNĂUȚI

Regiunea Cernăuți se situează în partea de sud-vest a Ucrainei și se suprapune parțial nordului regiunii istorice Bucovina. Se învecinează cu România și Republica Moldova în partea de sud.

Această zonă oferă priveliști de o rară frumusețe, la care se mai adaugă multe mănăstiri construite de foști domnitori și boieri moldoveni. Amatorii de turism activ au posibilitatea să urce pe cele mai înalte culmi ale munților bucovineni. Condițiile natural-climaterice unice, zecile de izvoare cu apă minerală cu valoroase proprietăți curative, numeroasele monumente de istorie, cultură și folclor, infrastructura dezvoltată, deschid largi posibilități pentru dezvoltarea industriei turistice și de agrement.

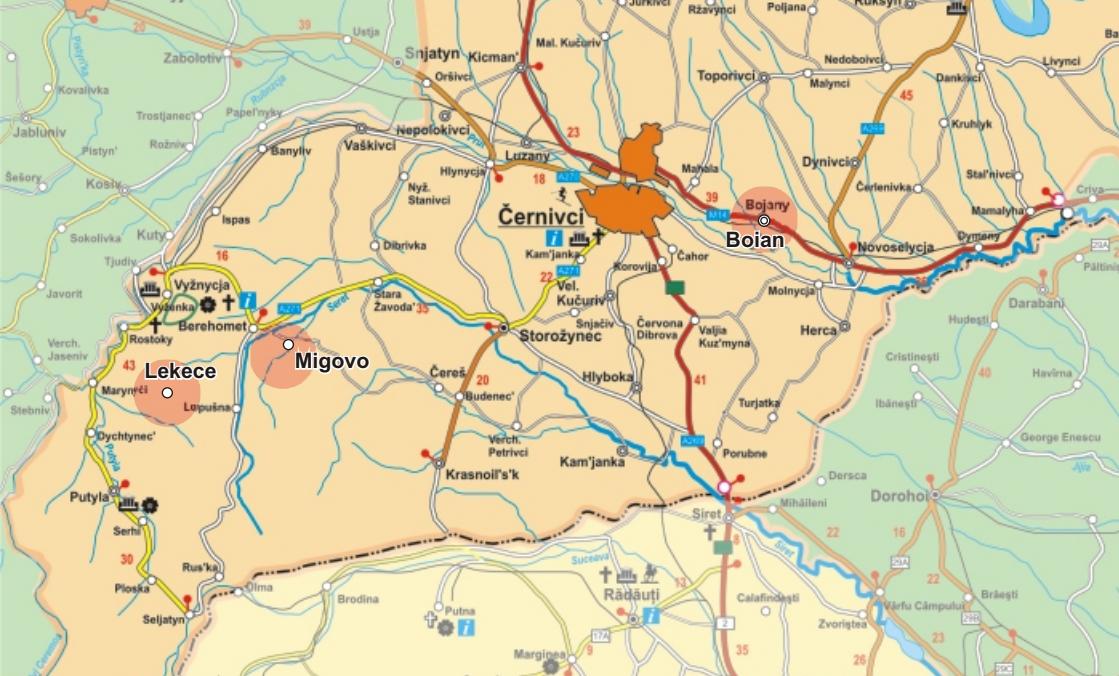
Zona Cernăuți oferă surprize plăcute iubitorilor de natură și de turism activ. Am identificat pentru dumneavoastră trei locații în care puteți admira natura și care sunt proprii pentru mișcare în aer liber: Lekece, Migovo și Boian. Toate trei regiuni sunt ideale pentru amenajarea în viitor de trasee de nordic walking.

ACTIVE TOURISM IN THE CHERNIVTSI REGION

The Chernivtsi Region is situated in the south-west of Ukraine and partially overlaps the north of the historical region of Bucovina. Romania and Republic of Moldova are its neighbours at the south.

This area offers beautiful landscapes with picturesque monasteries built by formal rulers of Moldavia. The fans of active tourism have the chance to reach the highest peaks of Bucovina Mountains the Carpathians. The unique nature, the mineral water springs, with curative characteristics, the many historical monuments, the culture and local treasures, offer a lot of possibilities for tourism and leisure.

The Chernivtsi area welcomes nature and active nature tourism lovers with pleasant surprises. We have identified three locations where you can enjoy sightseeing and exercising: Lekece, Migovo and Boian. All three regions are ideal for possible Nordic Walking trails.



LEKECE

Odată săsiți în Lekece veți fi surprinși de frumusețea locului, de peisajul încântător care vă oferă liniștea și pacea de care poate aveți nevoie. Aici găsiți întotdeauna oameni cu inima deschisă ce vă primesc cu cele mai bune bucate tradiționale și vă surprind cu oșpitalitatea lor.

După ce ati admirat frumusețile locului va putea odihni în camere moderne și confortabile sau va putea relaxa la piscina din cadrul complexului. În cadrul acestuia putea vedea picturi realizate de Ivanov S.I., având ca temă legende carpatici. În zonă putea practica river rafting, plimbări montane, alpinism și mountain bike.

CONTACT

Ucraina, Regiunea Cernăuți, Lekece, Str. Holovna / Ukraine, Cernăuți Region, Lekece, Holovna St.
Tel/Fax: +38 (0372) 582.126, +38 (0372) 543.456
E-mail: office@cruiser.biz.ua, zvlad@vaal.cv.ua

When you arrive in Lekece you will be taken aback by the sheer beauty of the landscape where you will find the peace and comfort you may need. You can always find open hearted people here, ready to welcome you with their hospitality and best traditional cuisine, even in the late hours of the day.

Once you have enjoyed the beautiful surroundings, you can rest in very modern and comfortable rooms or you can relax by the pool located within the complex. Here, you can also visit the exhibition displaying the paintings of Ivanov S.I., having as central theme the Carpathian legends. Visitors can enjoy river rafting, walking, climbing and mountain biking.

MIGOVO

Complexul Migovo se află în raionul Vînjița, Regiunea Cernăuți. Stațiune de schi, Migovo este o atracție interesantă și în celelalte anotimpuri. Aici puteți petrece un sejur plăcut odihnindu-vă sau plimbându-vă pe poteci ce încântă cu frumusețe peisajului. Ca alternativă puteți participa la excursii organizate de operatorii locali de turism, care vă oferă prilejul de a descoperi istoria Bucovinei. Alte activități de turism activ ce pot fi practicate sunt: mountainbike, alpinism, cățărare, tir cu arcul. Una dintre atracțiile locale, de care localnicii sunt foarte mândri, sunt plimbările cu tancul.

Stațiunea Migovo este una din cele mai renumite stațiuni de schi din Ucraina, condițiile naturale prielnice oferă posibilitatea practicării sporturilor de iarnă pe o perioadă destul de mare. Aici zăpada cade timpuriu și în cantități mari. Complexul dispune de schi lifturi pe o lungime de 1100 și 600 de metri.

Oferta de cazare este variată, de la hoteluri de trei și patru stele, la case de vacanță cu camere confortabile. Bucătăria tradițională este un alt element de atracție, care adaugă savoare sejurului.

CONTACT

Ucraina, Regiunea Cernăuți, Raionul Vizhnița, sat Migovo / Ukraine, Chernivtsi Region, Vizhnita Rayon, Migovo
Tel: +38(0673) 724.304, +38(0673) 721.076, +38(0373) 029.110, +38(0373) 029.111, +38(0373) 029.121
E-mail: admin@migovo.com.ua, info@migovo.com.ua

The Migovo complex is located in the Vînjița rayon, the Chernivtsi region. Migovo is a ski resort but welcomes tourists with interesting activities all year round. You can spend a most enjoyable holiday here, either resting or walking on paths that take you through wonderful locations. Alternately, you can join trips organized by local tourism operators, thus discovering the history of Bucovina. Other active tourism activities you can enjoy include: mountain-biking, mountain or rock climbing, archery. Tank riding is one of the most popular local tourist attractions.

The Migovo resort is one of the most popular ski resorts in the Ukraine, as the favorable climate allows tourists to enjoy winter sports for very long periods of time. Snow falls abundantly very early in the season. The complex provides ski lifts for lengths of 1100 and 600 meters respectively.

The accommodation offer is quite varied since tourists can choose among three or four star hotels and villas with very comfortable facilities. The traditional cuisine is another element that attracts tourists and flavors their holidays.



BOIAN

Stațiunea Boian, amplasată în mijlocul naturii, oferă cadrul perfect iubitorilor de mișcare în natură. Structurile de cazare sunt realizate din lemn și plasate în pădure, dând impresia că natura și liniștea ei te înconjoară. Primitoare în orice anotimp, puteți petrece aici clipe minunate, descoperind tradițiile locului și savurând un pahar de vin la foc de tabără.

Complexul Holiday Village, dispune de o piscină mare cu sauna. Tot aici Boian sunt două lacuri, terenuri de tenis, o grădină zoologică, bază hipică, un loc de joacă pentru copii și două terenuri de sport. Se poate practica drumeția, mountain biking, tenisul, călăria, pescuitul sportiv, plimbări cu căruță și terenul este ideal pentru programele de nordic walking.

The Boian resort is located in the midst of nature and provides the perfect surroundings for nature fitness lovers. The wooden accommodation facilities are situated in the forest, thus allowing visitors to feel the tranquility of nature. The resort can be visited all year round and tourists can spend wonderful moments here, either discovering the traditions of the region or sipping a glass of wine by the camp fire.

The Holiday Village complex incorporates a large pool with a sauna. Also here there are two lakes, tennis courts, a zoo, equestrian facilities, children's playground and two sports courts. Visitors can practice hiking, mountain biking, tennis, horseback riding, fishing, horse-drawn cart rides and also find the surroundings perfect for Nordic Walking.

CONTACT

Ucraina, Regiunea Cernăuți, Raionul Noua-Suliță, Bojana, 60321

Ukraine, Cernăuți Region, Noua-Suliță Rayon, Bojana, 60321

Tel: +38 (0979) 953.098, e-mail: dolina@bukovinahotel.com, www.bukovinahotel.com



GURA HUMORULUI

Informații utile / Useful Information

Centrul de Informare Turistică

Tourism Information Center

► Închirieri biciclete și bețe nordic walking
Rental Services - Bikes and Nordic Walking Poles
B-dul Piata Republicii (vis-a vis de Primărie / across the street from the Town Hall), Gura Humorului
Contact: Alexandra Olar ► **Nordic Walking Trainer**
Tel: +40 330 100394, +40 743 013165
alexandraolar@yahoo.com
alexandraolar@naturefitnesstrainer.de

Primăria Gura Humorului

Gura Humorului Town Hall

Str. Piața Republicii, nr. 14, Gura Humorului
Contact: Ionela Ghișovan ► **Nordic Walking Trainer**
Tel: +40 744 513043 ; oniceagionela@yahoo.com
oniceagionela@naturefitnesstrainer.de

Asociația Salvamont Bucovina

Bucovina Mountain Rescue Association

Contact: Dan Florea ► **Nordic Walking Trainer**
Tel: +40 766 643875 ; danut_florea72@yahoo.com
danut_florea72@naturefitnesstrainer.de

Serviciul Public Salvamont Suceava

Department for Mountain Rescue Suceava

► Active Tourism Tour-Operator
Contact: Raia Voicu
Tel: +40 745 313052 ; voicu_raia@yahoo.com

Kontiki Travel SRL

Str. Șipotului, Nr. 2, Gura Humorului
► Active Tourism Tour-Operator
Contact: Lucy Glaser
Tel: +40 230 233484, +40 744 386698
rezervare@lucy.ro

Asociația pentru Turism Bucovina

Bucovina Tourism Association

Contact: Lăcrâmiașa Beilic
Tel: +40 230 531977 ; contact@bucovinaturism.ro
www.bucovinaturism.ro

Cum ajung în / How to get to Gura Humorului?

Cu mașina / By car:

DN2: București - Buzău - Bacău - Roman - Spătărești - DN2E - Cornu Luncii - Gura Humorului (~ 5 h)

DN17: Cluj Napoca - Dej - Năsăud - Vatra Dornei - C-lung Moldovenesc - Gura Humorului (~ 6 - 7 h)

Cu trenul / By train: cursa directă București - Gura Humorului sau se schimbă trenul în Suceava (~ 7 ore)
You can get the train București - Gura Humorului or change the train in Suceava (~ 7 h).

Cu avionul / By plane: www.aeroportsuceava.ro

Aeroportul Salcea aflat la 12 km de Suceava are zboruri interne și internaționale.

There are internal and international flights to the Salcea Airport, 12 km away from Suceava.

Cazare / Accommodation



Casa DOAMNEI ★★★★

Contact: Gabriela Grigoraș Voronet, Nr. 255
Tel: +40 731 000059
office@casa-doamnei.ro
www.casadoamnei.ro



Casa ELENA ★★★★

Contact: Gheorghe Persic Voronet, Nr. 8
Tel: +40 230 235326
casaelena@assist.ro
www.casaelena.ro



Conacul DOMNITEI ★★★

Contact: Elena Sauciu Voronet, Nr. 201A
Tel: +40 745 472139
conacul@conaculdomnitei.ro
www.conaculdomnitei.ro



Pensiunea ELEGANCE ★★★★

Contact: Steluța Buburuzan Mănăstirea Humorului, Nr. 255
Tel: +40 230 572861, +40 740 908851
rezervari@pensiuneaelegance.ro
www.pensiuneaelegance.ro



BEST WESTERN BUCOVINA ★★★★

Contact: Daniela Ana Str. Piața Republicii, Nr. 18
Tel: +40 230 207000
rezervari@bestwesternbucovina.ro
www.bestwesternbucovina.ro



Hotel RUBIN ★★★

Contact: Paul Hrițcu Bd. Bucovinei, Nr. 105A
Tel: +40 230 235505, +40 744 353302
office@hotel-rubin.ro
www.hotel-rubin.ro



Casa HUMOR ★★★★

Contact: Geta Ungureanu Aleea Ștefan cel Mare, Nr. 5B
Tel: +40 230 233343, +40 744 846384
contact@casahumor.ro
www.casahumor.ro



HILDE'S Residence ★★★★

Contact: Lucy Glaser Str. Șipotului, Nr. 2, Gura Humorului Tel: +40 230 233484, +40 744 386698 rezervare@lucy.ro
www.lucy.ro



Vila RAMONA ★★★★

Contact: Ramona Tătărău-Bolat Str. Oborului, Nr. 6, Gura Humorului Tel: +40 230 232996, +40 722 558583 vila@ramonatourism.ro
www.ramona.ro



Pensiunea LIONS ★★★

Contact: Angelica Manoliu Str. Ștefan cel Mare, Nr. 39 Tel: +40 230 235226, +40 742 615514 pensiunea.lions@yahoo.com
www.pensiunea-lions.ro

SUCEVIȚA

Informații utile / Useful Information

Primăria Sucevița / Sucevița Town Hall

► Închirieri biciclete și bețe nordic walking
Rental Services - Bikes and Nordic Walking Poles

Sucevița, Nr. 471

Contact: Sorin Jolobai

Tel: +40 230 417102, Mobil: +40 742 638143

sorinjolobai@yahoo.com

Asociația pentru Turism și Dezvoltare

Economică Locală Sucevița

Association for Tourism and Local

Economic Development Sucevița

► Active Tourism Tour-Operator

Sucevița, Nr. 306

Contact: Corina Pănculescu

Tel: +40 230 417098, Mobil: +40 724 346024

info@popas.ro

Agenția de Turism "Țara Autentică"

"Țara Autentică" Travel Agency

► Active Tourism Tour-Operator

Contact: Pascal Garnier

Tel: +40 230 414036, Mobil: +40 748 355859

tara.autentica@gmail.com, www.tara-autentica.ro

Alexandru Jolobai ► Nordic Walking Trainer

Mobil: +40 748 417347

jolobai@hotmail.com

alexandru.jolobai@naturefitnesstrainer.de

Constantin Albu ► Nordic Walking Trainer

Mobil: +40 741 555175

costello2008@yahoo.com

costello2008@naturefitnesstrainer.de

Alexandru Cazacu ► Nordic Walking Trainer

Mobil: +40 746 384056

alex_czc@yahoo.com

cazacualexandru@naturefitnesstrainer.de

Cum ajung în / How to get to Sucevița?

Cu mașina / By car:

DN2: București - Buzău - Bacău - Roman - Spătărești - DN2E - Cornu Luncii - Păltinoasa - Cicica - Solca - Arbore - Marginea - Sucevița (~ 7 h)

DN17: Cluj Napoca - Dej - Năsăud - Vatra Dornei - Pojorâta - Sadova - Palma - Sucevița (~ 6 h)

Cu trenul / By train: ruta București - Suceava, apoi cu mașina se ajunge la Sucevița (~ 8 ore).

You can get the train București - Suceava, then continue by car to Sucevița (~ 8 h).

Cu avionul / By plane: www.aeroportsuceava.ro

Aeroportul Salcea aflat la 12 km de Suceava are zboruri interne și internaționale.

There are internal and international flights to the Salcea Airport, 12 km away from Suceava.

Cazare / Accommodation

Cabana CETINITA ★★★

Contact: Doina Grigorean

Sucevița, Nr. 157A (vis-a-vis de Man. Sucevița)

Tel: +40 230 417172, +40 744 365850

rezervari@cabanacetinita.ro

www.cabanacetinita.ro

Casa RAREŞ ★★★

Contact: Mărioara Onufrei

Sucevița, Str. Principală, Nr. 101

Tel: +40 230 417143, +40 745 871398

casarares@yahoo.com

www.casarares.uv.ro

Hotel SOFIA ★★★★

Contact: Paul Lupu

Sucevița, Nr. 355A

Tel: +40 751 476342

contact@sofiahotel.ro

www.sofiahotel.ro

Motel IEREMIA MOVILA ★★★

Contact: Valerică Nichitean

Sucevița, Nr. 459

Tel: +40 230 417501, +40 745 729594

recepție@motsucesvita.ro

www.motelieremiamovila.ro

Pensiunea ARINA ★★

Contact: Corina Pănculescu

Sucevița, Str. Principală, Nr. 306

Tel: +40 230 417098, +40 744 349024

arina4244@yahoo.fr

www.agrotur.ro/arina/ro

Pensiunea MEMORY ★★★★

Contact: Andreea

Poiana Mărului, Nr. 367

Tel: +40 230 417222, +40 758 044222

rezervari@memory-bucovina.ro

www.memory-bucovina.ro

Pensiunea POIANA DE VIS ★★★

Contact: Sorin Chiras

Sucevița, Str. Poiana Lungă

Tel: +40 230 417075, +40 744 776210

poianadevis@yahoo.com

www.poianadevis.ro

Pensiunea SILVA ★★

Contact: Maria Sbiera

Sucevița, Nr. 391

Tel: +40 230 417019, +40 720 374820,

+40 745 478206

infopensiuni.ro/pensiunea/silva_162.html

Pensiunea TARA FAGULUI ★★★★

Sucevița, Nr. 277

Tel: +40 230 515515, +40 722 531209

rezervari.tarafadului@yahoo.com

recepție@tarafagului.ro

www.tarafagului.ro

Popas Turistic BUCOVINA ★★★★

Contact: Sergiu Chetaru

Sucevița, Nr. 330

Tel: +40 230 417000, +40 744 600123

info@popas.ro

www.popas.ro

VATRA DORNEI

Informații utile / Useful Information

Serviciul de Turism Salvamont Vatra Dornei Tourism Information and Mountain Rescue Department of Vatra Dornei

► Închirieri biciclete și bețe nordic walking
Rental Services - Bikes and Nordic Walking Poles

Str. Gării, Nr. 2 (Casa de Cultură), Vatra Dornei
Contact: Petru Ariciuc ► Nordic Walking Trainer
Tel: +40 726 686687, +40 754 028324
salvamontdorna@yahoo.com
dornarescue@naturefitnesstrainer.de

Dorna Adventure ► Active Tourism Tour-Operator
Contact: Petru Ariciuc
Tel: +40 744 332378, +40 748 848515
dornadventure@yahoo.com, www.dorna-adventure.ro

Călimani Mountain Ranger

► Active Tourism Tour-Operator
Contact: Cătălin Ursache, Tel: +40 731 263181

Hotel Sport ► Active Tourism Tour-Operator
Contact: Crăciun Todașcă, Tel: +40 723 829301

Tara Dornelor ► Active Tourism Tour-Operator
Contact: Emil Palamaru
Tel. +40 230 375065, +40 746 972116
infotravel.dorna@gmail.com, www.taradornelor.ro

Parc Național Călimani

► Active Tourism Tour-Operator
Str. 22 Decembrie, Nr. 5, Vatra Dornei
Contact: Cristian Maxim ► Nordic Walking Trainer
Tel: +40 230 371104, +40 744 968034
mxmcristi@naturefitnesstrainer.de
mxmcristi@yahoo.com, www.calimani.ro

Ionuț Pașcu ► Nordic Walking Trainer
Tel: +40 748 848515; johny_climber@yahoo.com
johny_climber@naturefitnesstrainer.de

Dan Grigoroaea ► Nordic Walking Trainer
Tel: +40 733 006946; danranger1966@yahoo.com

Bucovina Travel - Centru de Informare

Turistică / Tourism Information Center

Contact: Carmina Chiuzan
Str. Parcul Stațiunii (lângă Hotel Bradul), Vatra Dornei
Tel. +40 230 371205, +40 742 303396
bucovinatravel@gmail.com

Cum ajung în / How to get to Vatra Dornei?

Cu mașina / By car:

DN2: București - Bacău - Roman - DN2E - Cornu Luncii - Gura Humorului - Vatra Dornei (~ 8 h)
DN17: Cluj-Napoca - Dej - Beclاء - Salva - Năsăud - Sângeorz Băi - Vatra Dornei (~ 4 h)

Cu trenul / By train: cursa directă București - Vatra Dornei sau se schimbă trenul în Suceava (~ 9 ore)
You can get the train București - Vatra Dornei or change the train in Suceava (~ 9 h).

Cu avionul / By plane: www.aeroportsuceava.ro
Aeroportul Salcea aflat la 12 km de Suceava are zboruri interne și internaționale.
There are internal and international flights to the Salcea Airport, 12 km away from Suceava.

Cazare / Accommodation



Casa BUCOVINEANĂ ★★★

Contact: Oana Gina Rapan
Str. Vasile Deac, Nr. 2, Vatra Dornei
Tel: +40 230 372588, +40 731 212971
office@casa-bucovineana.ro
www.casa-bucovineana.ro



Casa di DAVID ★★★★

Contact: Cristina Ioaia
Str. Gării, Nr. 5, Vatra Dornei
Tel: +40 230 372223, +40 0728 556681
infocasadiavide@yahoo.com
www.casadidavide.ro



Hotel ALPIN ★★★★

Contact: Daniel Pasat
Str. V. Vladimirescu, Nr. 5A, Vatra Dornei
Tel: +40 230 370038, +40 745 537899
hotelalpindorna@yahoo.com
www.hotel-alpin.ro



Hotel CAROL ★★

Contact: Daniel Pasat
Str. Republicii, Nr. 3, Vatra Dornei
Tel: +40 230 374690, +40 745 537899
hotelcaroldorna@yahoo.com
www.hotelcarol.ro



Hotel MAESTRO ★★★

Contact: Liviu Cepoi
Str. Republicii, Nr. 1A, Vatra Dornei
Tel: +40 230 375288, +40 743 827107
contact@hotelmaestro.ro
www.hotelmaestro.ro



Pensiunea VÂNĂTORUL ★★★★

Contact: Aurica Olari
Str. Runc, Nr. 8A, Vatra Dornei
Tel: +40 230 375150, +40 230 374245
pensiunea_vanatorul@yahoo.com
www.pensiunea-vanatorul.ro



Pensiunea POIANA IZVOARELOR ★★★★

Str. Popeni, Nr. 80, Vatra Dornei
Tel: +40 0746 228990
contact.pensiune@yahoo.com
www.pensiuneapoianaizvoarelor.ro



Vila CLASS ★★

Str. Dornelor, Nr. 8A, Vatra Dornei
Tel: +40 230 374088, +40 749 095944
0745 618929
vilaclass@yahoo.com
www.vilaclass.ro



Vila FRANZ JOSEPH ★★★

Contact: Veronica Budai
Str. Republicii, Nr. 5, Vatra Dornei
Tel: +40 230 372251, +40 740 169039
+40 729 308189, +40 729 308191
vila_franzjoseph@yahoo.com



Vila IULIA ★★

Contact: Iulia Usatius
Str. Runc, Nr. 3C, Vatra Dornei
Tel: +40 230 375551, +40 745 261972
vilaiulia@yahoo.com
www.vilaiulia.go.ro

Informații oficiale cu privire la Uniunea Europeană pot fi găsite pe următoarele adrese web:
Official informations regarding European Union can be found at the following web sites:

Comisia Europeană	ec.europa.eu
Consiliul Uniunii Europene	consilium.europa.eu
Parlamentul European	www.europarl.europa.eu
Curtea Europeană de Justiție	curia.europa.eu
Curtea Europeană de Conturi	eca.europa.eu
Comitetul Economic și Social	eesc.europa.eu
Comitetul Regiunilor	cor.europa.eu
Banca Centrală Europeană	www.ecb.int
Banca Europeană de Investiții	eib.eu.int
Reprezentanța Comisiei Europene în România	ec.europa.eu/romania
Misiunea Permanentă a României pe lângă Uniunea Europeană	ue.mae.ro
Centrul Român de Informare de la Bruxelles	www.roinfoeuropa.ro
Uniunea Europeană în lume	ec.europa.eu/comm/world

Publicație realizată în cadrul proiectului "NAP Turism - Bucovina - Parcuri de turism activ
în natură în Bucovina" derulat de către Universitatea "Ştefan cel Mare" Suceava, cu
sprințul finanțării al Uniunii Europene, prin Programul de Vecinătate România-Ucraina
2004-2006, PHARE CBC 2006.

Drepturile de autor asupra acestei publicații sunt rezervate.

Editor: Universitatea "Ştefan cel Mare" Suceava. Data publicării: octombrie 2009

Adresa: str. Universității, nr. 13, 720229, Suceava, România, tel/fax: 0230 520263

Conținutul acestui material nu reprezintă în mod necesar poziția oficială a Uniunii
Europene.

Publication made in the project "NAP Tourism - Bucovina - Active Tourism Parks in
Bucovina's nature" unrolled by "Stefan cel Mare" Suceava University, with the financial
support of the European Union Program Romania-Ukraine 2004-2006, PHARE CBC
2006.

Copyright on this publication is reserved.

Editor: University "Stefan cel Mare" Suceava. Date: October 2009

Address: University st. 13, 720229, Suceava, Romania, tel/fax: 0230 520263

The contents of this material does not necessarily represent the official position of the
European Union.

Contribuții / Contributions: Carmen Chașovschi, Carmen Boghean,
Carmen Năstase, Angela Albu, Iulian Condratov, Florin Boghean, Brândușa
Andronic, Petrică Ariciuc, Sorin Jolobai, Bogdan Cocieriu

Realizare hărți / Maps design: Bogdan Florescu

Fotografii / Photos: Petru Palamar, Petrică Ariciuc, Dan Florea, Doinița Nistor,
Asociația pentru Turism Bucovina

NATURE.FITNESS.PARK® este marcă înregistrată a firmei KIEFER@PARTNER și a
fost implementată în județul Suceava prin proiectul "NAP Turism - Bucovina -
Parcuri de turism activ în natură în Bucovina".

NATURE.FITNESS.PARK® is trademark of KIEFER@PARTNER company and was
implemented in Suceava county through the project "NAP Tourism - Bucovina -
Active Tourism Parks in Bucovina's nature".

ISBN: 978-973-30-2635-8, E.D.P. București

Județul SUCHEAVA - Regiunea CERNĂUȚI



SUCEAVA County - CHERNIVTSI Region